

Совет Безопасности

Семидесятый год

Предварительный отчет

7455-е заседание
Среда, 3 июня 2015 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Ибрахим/г-жа Аднин	(Малайзия)
Члены:	Ангола	г-н Лукаш
	Чад	г-жа Алинге
	Чили	г-н Баррос Мелет
	Китай	г-н Ли Юншэн
	Франция	г-н Стеэлен
	Иордания	г-н Омаиш
	Литва	г-жа Мурмокайте
	Новая Зеландия	г-н Ван Бохемен
	Нигерия	г-н Ларо
	Российская Федерация	г-н Загайнов
	Испания	г-н Ойярсун Марчеси
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-жа Малвейн
	Соединенные Штаты Америки	г-н Прессман
	Венесуэла (Боливарианская Республика)	г-н Суарес Морено

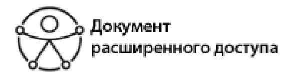
Повестка дня

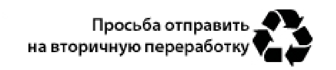
Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года

15-16545 (R)







Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 15 мая 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/340)

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 15 мая 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/341)

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 15 мая 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/342)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Выражение признательности предыдущему Председателю

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку это первое открытое заседание Совета в июне месяце, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Совета воздать должное Постоянному представителю Литвы Ее Превосходительству г-же Раймонде Мурмокайте за ее работу на посту Председателя Совета в мае. Я убежден, что выступаю от имени всех членов Совета, выражая глубокую признательность послу Мурмокайте и ее делегации на огромное дипломатическое мастерство, с которым они руководили работой Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 15 мая 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/340)

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 15 мая 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/341)

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 15 мая 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/342)

Председатель (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителей Боснии и Герцеговины, Хорватии, Руанды и Сербии.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании следующих докладчиков: Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии и Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судью Теодора Мерона, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судью Вана Йёнсена, Обвинителя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии г-на Сержа Браммерца, и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде и Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов г-на Хассана Бубакара Джаллоу.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документы S/2015/340 и S/2015/342, соответственно, в которых содержатся письма Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 15 мая 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Я хотел бы также привлечь внимание членов Совета к документу S/2015/341, в котором содержится письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 15 мая 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Сейчас я предоставляю слово судье Мерону.

Судья Мерон (*говорит по-английски*): Я признателен за предоставленную мне возможность выступить в Совете для того, чтобы рассказать о работе Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Механизма для международных уголовных трибуналов. Мои замечания дополнят доклады, недавно представленные МТБЮ и Механизмом (S/2015/342 и S/2015/341, соответственно), и я надеюсь, что они помогут более ясно представить успе-

хи и проблемы, с которыми эти два учреждения сталкиваются последние полгода.

Однако прежде чем перейти к этим вопросам, я хотел бы поздравить Малайзию с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Хочу также выразить особую признательность Неофициальной рабочей группе Совета Безопасности по международным трибуналам, и особенно Чили за ее роль в руководстве этой Группой. И последнее — по порядку, но не по значению — я признателен за крайне важную помощь, оказанную МТБЮ и Механизму Управлением по правовым вопросам. Юрисконсульт г-н Мигел ди Серпа Суариш является ведущим специалистом в деле обеспечения международного правосудия; компетентную поддержку ему оказывает помощник Генерального секретаря по правовым вопросам г-н Стивен Мэтиас.

Я начну с МТБЮ. Трибунал сталкивается с целым рядом сложных проблем, которые, к моему глубокому сожалению, ведут к задержкам в рассмотрении дел. Конкретные сроки и причины этих задержек изложены в представленном в мае докладе о стратегии завершения работы. Некоторые изменения в предыдущих прогнозах вызваны не зависящими от нас причинами, такими как здоровье обвиняемых и обнаружение новых доказательств. В частности, судебное разбирательство по делу г-на Горана Хаджича временно приостановлено по причинам, связанным с состоянием его здоровья. Кроме того, судебные заседания по делу г-на Ратко Младича теперь проводятся по рекомендации врачей только четыре дня в неделю, и сторона обвинения возобновила расследование в связи с обнаружением новых доказательств. Наконец, отмечу, что серьезное беспокойство у Трибунала вызывает состояние здоровья г-на Воислава Шешеля.

Ухудшение состояния здоровья обвиняемых и обнаружение новых доказательств являются факторами, прогнозировать или игнорировать которые трудно. Однако могу заверить членов Совета в том, что судья, ведущие данные дела, прилагают все усилия, чтобы свести к минимуму задержки по этим причинам, одновременно обеспечивая выполнение Трибуналом своих обязанностей по предоставлению задержанным надлежащего медицинского ухода и представление соответствующих доказательств в суде.

Однако наиболее распространенной причиной задержек в конкретных делах является, вероятно, отток персонала, особенно сотрудников среднего и руководящего звена подразделений по подготовке правовых документов, назначенных для оказания помощи в работе судей. Как, безусловно, известно тем членам Совета, которые читали наши доклады на протяжении последних нескольких лет, Трибунал уже давно предупреждал о проблемах, которые могут возникнуть в связи с таким оттоком сотрудников. Мы принимаем все санкционированные меры для решения этой проблемы, в том числе добиваясь разрешений не применять конкретные правила о персонале, а также предпринимая инициативы по повышению морального духа сотрудников.

До определенного момента эти усилия были эффективными, но их оказалось недостаточно. За последний отчетный период ряд сотрудников среднего и старшего звена, обладающих обширным опытом в конкретных делах, приняли предложения других учреждений, гарантирующих долгосрочное трудоустройство. Трибунал оперативно принял меры, чтобы как можно быстрее найти им замену, но новые сотрудники не в состоянии немедленно заменить выбывших опытных специалистов с обширными знаниями в области свидетельских показаний и процессуальной истории конкретных дел после многих лет работы.

В сотрудничестве с Рабочей группой Совета и Управлением людских ресурсов Трибунал продолжает изучать все возможности для того, чтобы сдержать отток персонала на данном критически важном заключительном этапе работы Трибунала. Как только я осознал возможные задержки в рассмотрении дел, я лично возглавил усилия по выявлению проблем и возможных способов их решения или минимизации их последствий. В частности, я настоял на том, чтобы Секретарь предоставил основным группам по подготовке документов все возможные ресурсы; например, для апелляционного производства по делу *Прлича* — по прогнозам, оно будет завершено во второй половине 2017 года — я в два раза увеличил состав группы по подготовке документов.

Я весьма сожалею о том, что не в состоянии ограничиться сегодня только добрыми новостями. Как Председатель Трибунала я беру на себя всю полноту ответственности за эти задержки. Тем не менее я настоятельно призываю Совет рассматривать только что описанные мною задержки в широком контексте. Несомненно, совершенно очевидно, что Трибунал должен и впредь наращивать свои усилия

по принятию стратегии, позволяющей свести к минимуму любые задержки в текущих делах; речь идет как о правах обвиняемых, так и о ресурсах международного сообщества. Могу заверить членов Совета, что судьи и сотрудники Трибунала напряженно работают для скорейшего завершения судебного производства и обеспечения справедливых процессов и надлежащего рассмотрения апелляций.

Однако одновременно следует отметить, что в широком контексте Трибунал продолжает добиваться значительного прогресса в своей работе. За отчетный период МТБЮ вынес два важных решения в рамках апелляционного производства по крупному делу *Поповича и др.*, по которому проходят сразу несколько обвиняемых, и по сложному делу *Толимира*. К концу текущего года, по оценкам председательствующих судей, МТБЮ завершит судебное производство по всем процессам, кроме двух дел и двух апелляций. Хотя задержки были во всех процессах, для каждого из этих дел речь может идти о нескольких месяцах, так что последнее дело все равно может быть завершено в 2017 году, как предусматривалось в предыдущих прогнозах МТБЮ.

Что еще более важно, вклад Трибунала в дело искоренения безнаказанности за международные преступления по-прежнему является убедительным примером решимости международного сообщества привлекать к ответственности за преступления, совершенные в ходе войны в Югославии, а также его приверженности похвальной цели предотвращения тех тяжких преступлений, которые так омрачили прошлый век.

Вскоре я совершу поездку в бывшую Югославию, чтобы принять участие в мероприятиях в память зверств, совершенных в Сребренице и других местах. Я сознаю, что работа МТБЮ может принести лишь малое утешение отдельным людям и общинам, в наибольшей мере пострадавшим от этих ужасающих злодеяний. Но даже несмотря на то, что ограниченные возможности международных уголовных трибуналов осознаются всеми, мы должны также по достоинству оценивать новаторский характер таких судебных органов, как МТБЮ. Тот факт, что МТБЮ привлек к ответственности всех, кому он предъявил обвинения, свидетельствует о могуществе верховенства права. Действительно, я убежден в том, что усиливающееся осуждение международным сообществом серьезных нарушений, выражающееся в создании и постоянной поддержке международных уголовных трибуналов, реально сказалось на ведении войны повсюду и — я искренне надеюсь — на уменьшении страданий тех, кто пострадал в результате конфликта. Когда история МТБЮ будет написана, то будут помнить и, я думаю, отмечать его наследие, а не небольшие задержки с соблюдением установленных сроков.

Теперь я перейду к Остаточному механизму. Я очень рад подтвердить, что, как указано в представленном в мае докладе о ходе работы, Механизм продолжает служить примером передовой практики, завершив свою судебную и административную работу на высоком уровне и эффективной основе. В рамках этих усилий Механизму удалось заручиться прекрасной поддержкой со стороны Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и МТБЮ, по мере того как он берет на себя все большую ответственность за выполнение функций, ранее осуществляемых этими трибуналами.

Что касается судебной деятельности, то я могу сообщить, что в декабре я председательствовал в коллегии судей, которая вынесла решение по апелляции по делу *Нгирабатваре*. Это было первое судебное решение Механизма, вынесенное без задержек в амбициозном графике, о котором сообщалось ранее в Совете Безопасности. Судьи Механизма также вынесли ряд постановлений и распоряжений по ходатайствам, касающимся различных вопросов, включая вопросы, связанные с обеспечением исполнения приговоров, изменением мер по обеспечению конфиденциальности, просьбами о пересмотре судебных решений и сотрудничеством с национальными судебными органами. Я искренне надеюсь, что судьи Механизма и небольшая вспомогательная группа юристов в камерах будут продолжать эффективно заниматься текущей судебной работой. Кроме того, камеры Механизма установили списки и процедуры, которые позволят нам вынести решение в ходе предстоящего судебного разбирательства и апелляционного процесса на эффективной основе и таким образом, который соответствует высоким процессуальным гарантиям.

В дополнение к выполнению текущей работы судьи Механизма приняла кодекс поведения судей в прошлом месяце. Этот кодекс устанавливает основные принципы, которыми будут руководствоваться судьи Механизма по таким вопросам, как не-

зависимость, целостность, конфиденциальность и внешняя деятельность. Принятие кодекса является подтверждением приверженности судей Механизма высоким этическим стандартам.

Механизм также добился большого прогресса в принятии на себя ответственности за выполнение других функций МУТР и МТБЮ. В частности, Механизм добился устойчивого прогресса в создании небольшого самостоятельно функционирующего административного аппарата в свете неизбежного закрытия МУТР и в рамках неустанных усилий МТБЮ по передаче своих функций. Эти усилия дополняются подписанием принимающим государством соглашения с Нидерландами и дальнейшим осуществлением параллельного договора, заключенного ранее с Танзанией. Обе эти страны и Руанда оказывают важную помощь отделениям Механизма, расположенным на их соответствующих территориях.

Кроме того, Механизм добился значительного прогресса в ряде других областей. Продолжается строительство нового здания в Аруше, которое продвигается по графику, и наш переезд туда планируется в следующем году. Наш архивный отдел берет на себя ответственность за все большую долю материалов МУТР и МТБЮ, и недавно мы укрепили наш механизм отслеживания дел, переданных национальным судебным органам, когда Кенийский филиал Международной комиссии юристов взял на себя ответственность за отслеживание дел, переданных на рассмотрение в Руанду.

Как я уже говорил ранее, Механизм по-прежнему сталкивается с двумя основными проблемами. Первая заключается в том, что остаются не исполненными ордера на арест оставшихся обвиняемых МУТР, которые все еще не были задержаны, включая трех обвиняемых, судебный процесс над которыми, как ожидается, будет проходить в рамках Механизма. То, что МТБЮ смог отчитаться за всех своих обвиняемых, является мощным символом о решимости международного сообщества положить конец безнаказанности. Настоятельно необходимо, чтобы все члены международного сообщества продолжали и действительно активизировали свои усилия по задержанию оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия, которым были предъявлены обвинения со стороны МУТР. В этой связи по-прежнему принципиальное значение имеет руководящая роль Совета.

Вторая проблема, с которой сталкивается Механизм, связана с лицами, оправданными МУТР, или теми, кто уже отбыл срок наказания, вынесенного Трибуналом. Механизм взял на себя ответственность за решение остающихся вопросов переселения с 1 января 2015 года. Мы приняли стратегический план, в котором изложены способы решения проблем, связанных с вопросами переселения в связи с этой группой лиц. Наше планирование сосредоточено на конкретных шагах, которые могут способствовать переселению, а также снизить затраты международного сообщества, в соответствии с приверженностью Механизма эффективности и экономии. Однако мы по-прежнему полагаемся на активные усилия международного сообщества по предоставлению соответствующих возможностей для переселения. Как я уже говорил ранее, переселение небольшого числа людей, которые были оправданы МУТР или отбыли свой срок наказания, — это наша главная ответственность и гуманитарный императив. И вновь в этом вопросе весьма важна руководящая роль Совета.

Я не могу завершить свой отчет о деятельности Механизма, не выразив вновь признательность его судьям и сотрудникам за огромную поддержку, которую оказывают МУТР, МТБЮ, Управление по правовым вопросам и другие учреждения Организации Объединенных Наций, а также национальные правительства. По мере выполнения нами поставленных задач, служа примером передовой практики в области международного уголовного правосудия, мы признаем, что наши усилия увенчались успехом только благодаря этой постоянной поддержке.

Как всегда, мой отчет сегодня содержит описание как успехов, так и проблем. Возможно, неизбежно то, что учреждения, наделенные такими новаторскими мандатами, как мандаты международных уголовных трибуналов, никогда не смогут в полной мере удовлетворить все большие ожидания наших многочисленных заинтересованных сторон. Но я могу заверить Совет Безопасности в том, что судьи и сотрудники МТБЮ и Механизма ежедневно стремятся добиться прогресса в осуществлении вдохновляющей миссии, возложенной на нас. Вместе с нашими партнерами по всему миру МТБЮ и Механизм привержены продолжению борьбы с безнаказанностью и содействию, благодаря нашей работе, укреплению верховенства права на международном уровне и во всем мире.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Мерона за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово судье Йёнсену.

Судья Йёнсен (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поздравить представителя Малайзии Его Превосходительство Рамлана бен Ибрахима, делегация страны которого председательствует в Совете Безопасности в июне. Я также пользуюсь этой возможностью, чтобы приветствовать представителей Анголы, Малайзии, Новой Зеландии, Испании и Венесуэлы, которые стали членами Совета после моего последнего брифинга в декабре 2014 года (см. S/PV.7332). Я желаю всем им всяческих успехов в выполнения их обязанностей. От имени Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) я также хотел бы от имени всех сотрудников Трибунала выразить признательность всем правительствам стран — членов Совета за поддержку, которую они нам оказывали по мере приближения к завершению срока действия нашего мандата и закрытия Трибунала.

Я хотел бы еще раз выразить искреннюю признательность Юрисконсульту Организации Объединенных Наций г-ну Мигелу де Серпа Суарешу, помощнику Генерального секретаря по правовым вопросам г-ну Стивену Матайасу и сотрудникам Канцелярии Юрисконсульта за постоянную поддержку, которую они оказывают, помогая осуществлять взаимодействие между Трибуналом и Советом Безопасности.

Для меня является большой честью предоставленная возможность сообщить членам Совета последнюю информацию о ходе работы по завершению нашего мандата, особенно с учетом того, что, как ожидается, это, возможно, будет мой предпоследний брифинг для членов Совета.

Во-первых, я сообщу последнюю информацию о ходе судебной деятельности. Я рад сообщить, что Апелляционная камера уже завершила рассмотрение апелляций на все вынесенные Трибуналом решения, за исключением одного дела — дела *Ниирамосууко и др.* (дела *Бутаре*), по которому проходят шесть человек.

После устных слушаний, которые прошли в апреле, дело *Бутаре* сейчас находится на последнем этапе рассмотрения, на этапе составления решения. Как сообщалось ранее, масштабность и сложность апелляций по делу *Бутаре*, а также постоянный уход опытных сотрудников и необходимость принимать решения по многочисленным первоначальным уведомлениям об апелляциях перед проведением устных слушаний, осложнило работу сотрудников Апелляционной камеры и существенно увеличило объем их работы. Тем не менее, вынесение решения по апелляции в отношении дела *Бутаре* по-прежнему предполагается осуществить в конце этого года и, если говорить более конкретно, мы ожидаем, что решение будет вынесено в четвертом квартале 2015 года. Как по-прежнему ожидается, официальное закрытие Трибунала произойдет до конца 2015 года после вынесения решения. Я выражаю признательность судьям и всему их вспомогательному персоналу за огромную работу, которую они продолжают проводить в интересах обеспечения того, чтобы рассмотрение чрезвычайно обширной и сложной апелляции по делу *Бутаре* было завершено, как планировалось.

Я также хотел бы отметить, что в декабре 2014 года, в свете предполагаемого срока завершения рассмотрения апелляции по делу *Бутаре* и с учетом участия нынешних судей в судопроизводстве дел в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии, я просил Генерального секретаря передать Совету мою просьбу о продлении срока полномочий судей МУТР. От имени Трибунала и моих коллег судей я хочу выразить нашу признательность за поддержку, оказанную государствами-членами в рамках резолюции 2194 (2014), в которой Совет согласился удовлетворить просьбу о продлении срока полномочий.

Учитывая важную работу, которую продолжают проводить сотрудники Апелляционной камеры, и принимая во внимание их решимость безотлагательно завершить рассмотрение апелляции по единственному оставшемуся у нас делу, я считаю важным, чтобы я лично и Совет отметили самоотверженность и преданность делу всех судей и персонала Трибунала в Гааге и в Аруше, которые проводят работу в чрезвычайно сжатые сроки, с тем чтобы обеспечить реализацию наших целей в рамках стратегии завершения работы. Я также хотел бы выразить признательность Председателю Трибунала Мерону за руководство Апелляционной камерой МУТР и поблагодарить его за помощь, которую он оказывает в деле передачи функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов и мне в моей роли дежурного судьи

отделения Остаточного механизма в Аруше. Также важно отметить работу Обвинителя Джаллоу и секретарей г-на Майолы и г-на Хокинга, а также работу их соответствующих канцелярий, которые способствовали нашим усилиям по завершению работы и переходу к Механизму.

Как я делал это в прошлом, теперь я хотел бы кратко сообщить членам Совета новую информацию по вопросу о выплате возмещения жертвам. Как ранее было доложено Совету, Международная организация по миграции завершила и представила правительству Руанды проект оценочного исследования по вопросам выплаты возмещения жертвам и возможных дальнейших действий. Как только закончится подготовка доклада, что должно произойти в ближайшие месяцы, он будет передан соответствующим заинтересованным сторонам и будет запланирована последующая деятельность. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь выразить признательность за усилия, предпринятые с целью обеспечения дальнейшей реализации этого проекта.

Теперь я вернусь к очень сложному вопросу о переселении оправданных или осужденных, а также освобожденных лиц, которые по прежнему проживают в Аруше. Вопрос о переселения остается сложным, и к проблемам, с которыми сталкивается МУТР в связи с переселением этих лиц, некоторые из которых проживали в безопасном приюте Организации Объединенных Наций в течение десяти лет, неоднократно привлекалось внимание Совета. По мере того, как МУТР готовится прекратить свою работу, было бы уместно, чтобы он передал эту важную обязанность Механизму, который взял бы на себя выполнение обязанности по переселению оправданных и освобожденных в Аруше лиц 1 января и по оказанию им помощи. Однако до своего закрытия МУТР по-прежнему намерен оказывать любую помощь и поддержку по просьбе Механизма. В связи с этим мы вновь призываем Совет Безопасности оказать неотложную помощь в нахождении устойчивого решения этого вопроса.

Теперь я перейду к вопросу о передаче функций Механизму. Я с гордостью могу сообщить, что задействование Механизмом МУТР в плане предоставления административных и других услуг значительно сократилось и что Механизм продолжает брать на себя выполнение обязанностей согласно резолюции 1966 (2010) и в соответствии с переходными постановлениями. Надзор за всеми делами МУТР, переданными национальным судебным органам, теперь полностью входит в обязанности Механизма; однако МУТР продолжает оказывать Механизму помощь в предоставлении временных наблюдателей для надзора за рассмотрением дел в рамках французской юрисдикции.

Я также хотел бы привлечь внимание Совета и Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам к нескольким делам о неуважении к Трибуналу/даче ложных показаний. В мае в рамках всеобъемлющего обзора судебной работы, передаваемой Механизму, было определено, что, фактически, на рассмотрении Трибунала находилось четыре дела о неуважении к Трибуналу/даче ложных показаний. Эти обвинения были подтверждены до 1 июля 2012 года и, в соответствии с переходными постановлениями, содержащимися в приложении 2 к резолюции 1966 (2010), они по-прежнему являются сферой ответственности МУТР. Учитывая тот факт, что все подозреваемые остаются на свободе и что даже если бы судебные разбирательства были проведены сегодня, вероятнее всего, МУТР не смог бы завершить их до своего закрытия, я поручил коллегиям проанализировать обвинения и определить, есть ли необходимость в каких-либо действиях до закрытия МУТР, с тем чтобы сохранить возможность их рассмотрения Механизмом.

Что касается архивов Трибунала, то МУТР по-прежнему преисполнен решимости гарантировать, чтобы подготовка архивов проводилась таким образом, чтобы способствовать эффективному управлению ими после их передачи Механизму. Я рад сообщить о том, что, по состоянию на 5 мая, Механизму было передано более 1700 погонных метров архивов, что составляет более 75 процентов физических архивов, намеченных к передаче. Судебные архивы, относящиеся к делу *Бутаре*, были отделены с целью их передачи после вынесения решений по апелляции, в то время как все другие архивы были переданы или намечены к передаче до закрытия Трибунала. Несмотря на проблемы, связанные с объемом и характером архивов и сокращением численности персонала, Трибунал надеется, что подготовка и передача его архивов будет завершена в срок.

Поскольку после сегодняшнего дня я предполагаю провести в Совете в качестве Председателя МУТР только еще один брифинг, я хотел бы, завер-

шая свое выступление, сказать несколько слов о наследии Трибунала. Проводя судебную работу, которой мы по-прежнему уделяем самое большое внимание, Трибунал воспринял свое приближающееся закрытие, как возможность обеспечить, чтобы уроки, извлеченные в периоды создания, функционирования и закрытия специального международного уголовного трибунала, были сохранены для потомков и стали достоянием тех международных и внутренних, судов, которые придут на смену МУТР.

Двадцатая годовщина МУТР предоставила Трибуналу одну из таких возможностей, когда представители различных судов и научных кругов в ноябре и декабре 2014 года побывали в Аруше, Гааге и Нью-Йорке, где они проанализировали вклад Трибунала в обеспечение мира и примирения в Руанде. Эти мероприятия позволили провести обсуждения инициатив МУТР в отношении обмена разработанными передовыми методами работы с судебными учреждениями, а также других инициатив, таких как подготовка руководств по передовой практике Канцелярией Обвинителя, с целью помочь другим международным и национальным судам использовать опыт МТР.

Совсем недавно в Международном уголовном суде (МУС) был проведен семинар, посвященный передовой практике и урокам, извлеченным в рамках работы палат, на котором представители Специального трибунала по Ливану, МУС, МТР, Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма обсудили технические аспекты оказания правовой помощи в рамках предварительного производства, судебного разбирательства и рассмотрения апелляций. Семинар также способствовал проведению дискуссий о том, что еще можно сделать для того, чтобы уроки, извлеченные в рамках судебных разбирательств в МУТР, не оказались утерянными.

Я хочу поблагодарить всех тех, кто организует эти семинары, проведение которых, я надеюсь, будет продолжаться, так как они являются важный форумом, позволяющим учиться на опыте прошлого, определяя, что работает и что нуждается в улучшении, и как судебные учреждения могут продолжать развиваться.

Для меня всегда честь выступать перед Советом от имени Трибунала, и я хотел бы выразить нашу благодарность за ту поддержку, которую правительства стран — членов Совета продолжают оказывать. Сейчас, когда мы готовимся к закрытию, их неизменная помощь по-прежнему имеет решающее значение для усилий, которые мы предпринимаем с тем, чтобы Трибунал закрыл свои двери, завершив выполнение его мандата и обеспечив сохранение его наследия.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Йёнсена за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Браммерцу.

Г-н Браммерц (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за возможность выступить перед Советом и рассказать о ходе подготовки Канцелярии Обвинителя к завершению выполнения своего мандата. В данном отчетном периоде мы приблизились к завершению нашей работы в контексте судебных разбирательств в Трибунале и рассмотрения апелляций. Как Совет уже слышал, на конец отчетного периода четыре разбирательства продолжаются. В деле *Младича* защита по-прежнему представляет свои доказательства. Но, как было указано ранее, моя Канцелярия в конце этого месяца ненадолго вернется к представлению своих аргументов в связи с недавно открывшимся доказательствами, связанными с массовым захоронением в Томашике. Нам потребуются девять часов судебных заседаний часов, чтобы представить наши доказательства.

Что касается дела *Хаджича*, то процесс был отложен в октябре 2014 года в связи с болезнью обвиняемого нездоровья и еще не возобновился. Что касается дел *Шешеля* и *Караджича*, то мы по-прежнему ожидаем вынесения судебных решений, что, по оценкам, произойдет позднее в этом году. В течение отчетного были вынесены апелляционные решения по делу Попович и др. и по делу Толимира, причем в ходе судебного разбирательства в основном были подтверждены факты геноцида и другие преступления. Поэтому сейчас продолжаются только три апелляционных производства. Устные слушания по делам *Станишича и Симатовича* и *Станишича и Жуплянина*, как ожидается, состоятся в конце этого года. Рассмотрение апелляций по делу Прлича и др. успешно завершено в соответствии с графиком, наши письменные аргументы представлены. При этом, в частности, были рассмотрены и проверены 168 оснований защиты для апелляции на почти 1000 страниц, в связи с которыми проводились проверки и поиски и на которые были даны ответы.

Наша группа завершила эту колоссальную работу менее чем за четыре месяца, работая кругло-

суточно. Апелляционный отдел теперь полностью сосредоточился на подготовке к представлению устных аргументов в связи тремя последними трех апелляциями. Страны бывшей Югославии продолжают сотрудничать с моим Управлением и откликаться, в случае необходимости, на наши просьбы о помощи. Сотрудничество государств в связи со всеми аспектами нашей работы остается обязательным и будет тщательно отслеживаться.

Наша Канцелярия отмечает важные результаты, достигнутые в течение отчетного периода в рамках регионального сотрудничества в связи с несколькими громкими делами. Это региональное сотрудничество охватывает совместные операции по аресту, проводимые властями Боснии и Герцеговины и Сербии. Эти события являются положительными признаками того, что национальные власти реагируют на проблемы, о которых мы заявляли ранее. Мы призываем национальные власти продолжать реально демонстрировать их приверженность сотрудничеству и повышению степени всесторонней ответственности за военные преступления.

Г-жа Аднин занимает место Председателя.

В то же время, важно признать, что на сегодняшний день на национальном уровне было рассмотрено только очень ограниченное число дел, которые завершились привлечением виновных к ответственности. Больше должно быть также сделано в рамках самых сложных и высокоприоритетных дел, особенно тех, в которых фигурируют должностные лица старшего и среднего звена. Стало ясно, что для дальнейшего прогресса в плане эффективного обеспечения правосудия на национальном уровне необходим более стратегический подход к расследованиям и судебному преследованию, связанным с военными преступлениями.

В своих предыдущих докладах я отмечал необходимость улучшения управления и руководства в Канцелярии Обвинителя Боснии и Герцеговины. Наша Канцелярия продолжает обсуждать нерешенные проблемы с Канцелярией Обвинителя, в том числе практику разбивки комплексных дел на отдельные дела. Но в моем докладе также отмечаются успешные результаты Канцелярии Обвинителя в рамках дел о преступлениях, связанных с геноцидом в Сребренице. Мы призываем Канцелярию Обвинителя обеспечить, чтобы стратегический подход и эффективные практические методы его команды в Сребренице применялись и при проведении других расследований и судебных преследований.

Это подводит меня к делам категории II, переданных моим Управлением в период 2008–2010 годов. В ходе моей недавней поездки в Сараево главный прокурор смог сообщить только ограниченном прогрессе в рамках этих дел. Тем не менее, он принес убедительные заверения в том, что прокурорские решения по всем остальных делам будут вынесены к концу года. Хотя аналогичные заверения приносились и раньше, мы надеемся, они будут выполнены в этот раз.

Мы по-прежнему считаем, что эти и другие проблемы могут быть успешно решены, если национальная ответственность за отправление постконфликтного правосудия будет соответствующим образом обеспечиваться благодаря международной помощи. Наша Канцелярия продолжит напрямую взаимодействовать с национальными властями и поощрять полную ответственность за процесс отчетности, в то же время помогая им совершенствовать свои методы и извлекать уроки из нашего опыта. В рамках наших встреч жертвы из каждой группы едины в своем желании о том, чтобы поиск пропавших без вести лиц оставался одним их ключевых приоритетов. Хотя уже были достигнуты значительные результаты, имеется все еще слишком много семей, которые не знают о судьбе своих родных и близких. Многое можно и нужно сделать в этом отношении.

Власти Боснии и Герцеговины должны уделить серьезное внимание рекомендациям, недавно вынесенным Международной комиссией по без вести пропавшим лицам. Очень важно, чтобы закон о пропавших без вести лицах исполнялся в полном объеме и чтобы национальные власти несли полную ответственность за эту жизненно важную работу. Со своей стороны, наша Канцелярия вместе с основными партнерами участвует в интенсивных действиях, направленных на поиски пропавших без вести лиц в Боснии и Герцеговине, вновь проверяя имеющиеся доказательства и информацию. Если работа окажется успешной, мы рассмотрим вопрос о ее проведении в других государствах региона.

В заключение отмечу, что в первую очередь целью нашего Управления является оперативное завершение нашей работы в рамках стратегии ее завершения. Мы будем продолжать сокращения персонала по мере завершения судебных разбирательств и рас-

смотрения апелляций, а также документировать наш опыт и обмениваться им.

В следующем месяце будет отмечаться двадцатая годовщина геноцида в Сребренице. Она даст возможность вспомнить всех жертв конфликтов в бывшей Югославии и признать, что оставшиеся в живых предпринимают чрезвычайные усилия для построения более мирного будущего. Для международного сообщества это также возможность подтвердить свою приверженность привлечению к ответственности тех, кто повинны в совершении преступлений в прошлом, и недопущению их повторения.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Браммерца за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Джаллоу.

Г-н Джаллоу (*говорит по-английски*): Для меня высокая честь вновь представить очередной доклад о работе Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, на этот раз доклад охватывает шестимесячный период с декабря 2014 года.

МУТР сегодня вышел на этап завершения своей работы и закрытия Трибунала. В 2015 году Канцелярия Обвинителя представила устные аргументы в деле *Ниирамосууко* и пятерых других, известном как дело Бутаре. Это последнее апелляционное производство и последнее дело МУТР. Поэтому устные слушания, которые прошли в апреле, имеют большое значение для закрытия очень важной главы в жизни Трибунала и в мандате Канцелярии Обвинителя. Мы рассчитываем, что пожелание Совета Безопасности закончить все незавершенные дела МУТР к концу 2015 году будет выполнено с оглашением окончательного решения по делу Бутаре до конца 2015 года. В этой связи я хотел бы поблагодарить всех сотрудников Канцелярии Обвинителя МУТР и всего Трибунала за то, что они на протяжении нескольких лет посвящали свое время, способности и силы выполнению мандата МУТР и делу международного правосудия, в целом.

Соответственно, большое число апелляционного персонала, включая некоторых сотрудников апелляционной камеры по делу Бутаре, среди которых сотрудники секретарского, лингвистического и административного обслуживания, неустанно работавшие на протяжении нескольких лет в апелляционном отделе Канцелярии Обвинителя МУТР, покинули Трибунал в мае 2015 года после завершения устных слушаний по делу Бутаре. В Отделе апелляций небольшое число сотрудников остались работать для завершения незаконченного доапелляционного и послеапелляционного производства по делу *Бутаре*, а также для выполнения другой текущей работы, связанной с закрытием Трибунала и его наследием. Позвольте напомнить Совету, что ранее после завершения судебного производства и создания Арушского отделения Механизма следственный и судебный отделы были закрыты.

Канцелярия Обвинителя продолжает успешно заниматься другими задачами, такими как архивная работа, раскрытие информации и наследие. За прошедшие шесть месяцев, с ноября 2014 года около 1100 коробок с материалами, касающимися нерассмотренных дел, в частности дел трех скрывающихся от правосудия лиц — Фелисьена Кабуги, Проте Мпираньи и Огюстена Бизиманы — были проверены, обработаны, опечатаны и переданы Канцелярии Обвинителя Механизма. Большой объем материалов, касающихся закрытых дел, уже передан секретариату Механизма, и этот процесс будет продолжаться до конца 2015 года. Однако увольнение и усталость сотрудников по-прежнему тормозят усилия, которые мы прилагаем для своевременного завершения работы с архивами Канцелярии Обвинителя. В этой связи мы настоятельно и постоянно призываем нынешний персонал удвоить свои усилия. Несмотря на эти проблемы, мы будем продолжать прилагать усилия для завершения работы с архивами Канцелярии Обвинителя до конца 2015 года.

Работа по проектам, касающимся наследия и передового опыта, включая описание сценариев геноцида на основе фактов, установленных Трибуналом в судебном производстве, продолжается, и ее мы планируем завершить к концу года. В январе 2015 года Канцелярия Обвинителя закончила подготовку и поместила на веб-сайты МУТР и Механизма свой доклад, посвященный опыту Трибунала в области передачи дел на рассмотрение национальных судебных органов; в нем подчеркиваются проблемы, связанные с выполнением национальными судебными органами задачи расследования и преследования виновных в международных преступлениях, а также описываются пути решения некоторых из этих проблем. Мы считаем, что опыт МУТР содержит полезные уроки реализации принципа дополняемости, который является основой международного уголовного правосудия.

Переходя теперь к Механизму, я хотел бы сообщить, что Канцелярия Обвинителя продолжает осваивать функции канцелярий обвинителей МУТР и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), в соответствии с уставом Механизма. Несколько месяцев назад, в апреле, когда отдавали дань памяти жертв геноцида в Руанде в 1994 году, я посетил Руанду, где встретился с разными должностными лицами руандийского правительства для обсуждения вопросов, представляющих взаимный интерес, в частности вопроса о розыске лиц, скрывающихся от Трибунала, и вопросов, касающихся рассмотрения дел, переданных МУТР Руанде для судебного разбирательства. Канцелярия Обвинителя Механизма продолжает наращивать усилия по розыску трех высокопоставленных беглецов, скрывающихся от судебного разбирательства в рамках Механизма. Мы по-прежнему полны решимости арестовать их и предать суду.

Мы продолжаем тесно сотрудничать с нашими партнерами из правительства Руанды, в частности с Национальной государственной прокуратурой, Интерполом и Управлением по вопросам международного уголовного правосудия госдепартамента Соединенных Штатов в рамках его программы выплаты вознаграждения за содействие в поимке военных преступников. Следственная секция Канцелярии Обвинителя укреплена новыми сотрудниками, предприняты новые инициативы, применяются новые методы для определения местонахождения лиц, скрывающихся от правосудия, и предания их суду. Однако я должен подчеркнуть, что для успеха розыскной работы эти внутренние меры нуждаются в полномасштабном сотрудничестве со стороны всех государств, особенно стран, в которых, как предполагается, проживают разыскиваемые.

Что касается судебной деятельности, то решение по апелляционному производству по делу *Нгирабатваре*, единственному подобному в Арушском отделении, было вынесено 18 декабря 2014 года, при этом Апелляционная камера оставила без изменения пункты обвинения в геноциде. После оглашения этого решения сотрудники специальных апелляционных групп, которые занимались этим делом, покинули Механизм в соответствии с политикой сохранения численности персонала Механизма на низком уровне. Между тем, основной состав сотрудников с помощью сотрудников апелляционных групп Канцелярии Обвинителя МУТР продолжает заниматься послеапелляционным производством в связи с ходатайствами, поступившими от лиц, признанных МУТР виновными. Канцелярия также продолжает подготовку, в том числе создание реестров, для быстрого набора персонала для Арушского отделения, который будет заниматься делами трех лиц, скрывающихся от суда в рамках Механизма, а также возможными апелляциями по делам Шешеля, Караджича и Хаджича, которые могут быть поданы в следующие 12 месяцев. Фактически, набор персонала, который будет заниматься возможными апелляциями по этим трем делам, уже начался.

Мы намерены продолжать нашу политику активной работы со странами бывшей Югославии с целью укрепления тесного сотрудничества с ними, которое на сегодня приносят хорошие результаты в рамках арестов и преследования лиц, виновных в совершении преступлений на территории этих стран. Я считаю, что предстоящая в Сараево международная конференция и региональное совещание прокуроров в Бриюни в этом месяце станут хорошей возможностью для проведения дальнейших консультаций с нашими региональными партнерами по вопросу активизации сотрудничества с национальными судебными органами стран бывшей Югославии и оказания помощи в их усилиях по обеспечению ответственности за тяжкие преступления, совершенные в этом регионе в период конфликта.

Канцелярия Обвинителя Механизма продолжает оказывать помощь национальным властям и международным организациям в расследовании и уголовном преследовании за преступления, совершенные в Руанде и государствах бывшей Югославии. За прошедшие шесть месяцев Канцелярия удовлетворила в общей сложности 208 просьб об оказании помощи, поступивших от 10 стран и международных организаций. Поскольку страны все больше берут на себя функции по расследованию и преследованию за эти преступления, мы ожидаем роста числа таких просьб от государств и учреждений.

Я хотел бы поблагодарить членов Совета, государства-члены, Генерального секретаря и Секретариат Организации Объединенных Наций за их очень крепкую многолетнюю поддержку МУТР, которая позволила Трибуналу достичь сегодня этого важнейшего этапа в выполнении своего мандата. Их неизменная приверженность делу международного уголовного правосудия также позволила Механизму

приступить к работе в очень сжатые сроки и начать эффективно выполнять свои функции.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Джаллоу за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово членам Совета.

Г-н Баррос Мелет (Чили) (*говорит по-испански*): Г-жа Председатель, поскольку в этом месяце я выступаю впервые в этом зале, позвольте поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности и заверить Вас в полной поддержке Чили. Кроме того, я хотел бы поблагодарить делегацию Литвы, в частности ее посла, за прекрасную работу в прошлом месяце.

Наша делегация благодарит председателей Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, а также их обвинителей за брифинги о выполнении стратегии завершения работы обоих трибуналов за период с ноября 2014 года по май этого года в соответствии с резолюцией 1534 (2004), а также о работе Остаточного механизма на переходном этапе за этот же период в соответствии с резолюцией 1966 (2010).

В их докладах продемонстрирован прогресс, которого удалось достичь в рамках трибуналов и Механизма при выполнении ими своих судебных и административных задач в Гааге и в Аруше. В этой связи, а также в контексте осуществления резолюции 2194 (2014) мы хотели бы отметить работу, проделанную судьями Секуле (Объединенная Республика Танзания), Гюнеем (Турция) и Робинсоном (Ямайка), которые завершили соответствующие сроки полномочий.

В частности, мы приветствуем тот факт, что Международный трибунал по бывшей Югославии вынес апелляционные решения по делам *Вуядина Поповича* и *Здравко Толимира* в январе и апреле этого года, соответственно. Мы также приветствуем то, что в апреле Апелляционная камера Трибунала по Руанде заслушала устные аргументы по единственному оставшемуся делу Бутаре, по которому решение, как ожидается, будет принято в последнем квартале этого года, а также то, что Механизм вынес свое первое решение по апелляции по делу *Нгирабатваре* в декабре прошлого года.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то наша делегация приветствует тот факт, что процесс перехода к Остаточному механизму должен быть вскоре завершен и что стратегия завершения работы Трибунала осуществляется в соответствии с установленными сроками.

Чили вновь заявляет о своей обеспокоенности по поводу необходимости нахождения оперативного решения как ситуации в отношении 11 человек, находящихся в безопасном месте в Аруше на территории Танзании, которые должны быть переведены в другое место при обращении должного внимания на гуманитарные аспекты этого дела, так и ситуации в отношении девяти человек - им предъявлены обвинения Трибуналом по Руанде - которые по-прежнему остаются на свободе, шесть из которых подпадают под его юрисдикцию, а трое — под юрисдикцию Остаточного механизма. В обоих случаях необходимо активизировать международное сотрудничество, чтобы обеспечить надлежащую подотчетность, а также в полной мере выполнить принятые Советом резолюции.

Почти 20 лет спустя после геноцида в Сребренице мы признаем вклад, внесенный Трибуналом по бывшей Югославии, а также необходимость и впредь оказывать поддержку его работе до планируемого срока ее завершения в 2017 году. Прения по вопросу о завершении работы трибуналов дают нам еще одну возможность подумать о этической и юридической ответственности, взятой на себя международным сообщество перед лицом самых серьезных преступлений, которые не могут оставаться безнаказанными.

Эти органы за счет своей судебной деятельности внесли эффективный вклад в восстановление социальной структуры общества, что необходимо для всеобъемлющих национальных процессов постконфликтного восстановления. Кроме того, основной момент заключается в том, что они внесли свой вклад в прогрессивное развитие международного уголовного права, придав импульс созданию Международного уголовного суда в качестве независимого постоянно действующего уголовного суда, связанного с системой Организации Объединенных Наций и обладающего юрисдикцией в отношении наиболее серьезных преступлений, которые имеют крайне важное значение для всего международного сообщества в целом.

В этой связи в качестве Председателя неофициальной Рабочей группы по международным трибуналам я хотел бы вновь выразить приверженность нашей страны работе трибуналов и Механизма. Мы убеждены в том, что сотрудничество в рамках стратегии завершения работы является одним из наиболее прямых путей, благодаря которым Совет сможет внести свой вклад в повышение эффективности таких правовых механизмов.

Г-н Ван Бохемен (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поздравить делегацию Малайзии с ее вступлением на пост Председателя и поблагодарить посла Литвы за очень эффективное руководство нашей работой в прошлом месяце.

Новая Зеландия вновь заявляет о своей решительной поддержке Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), а также Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, и мы благодарим председателей Мерона и Йёнсена и обвинителей Браммерца и Джаллоу за их брифинги.

Новая Зеландия была одним из членов Совета более 20 лет назад, когда были созданы Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде. Когда была принята резолюция об учреждении МТБЮ, мы подчеркнули важность независимой и беспристрастной работы Трибунала. Мы также подчеркнули необходимость предоставить ему возможность осуществлять свою деятельность до тех пор, пока он не завершит выполнение своего мандата или пока Совет не постановит, что его работа подошла к концу.

Мы заняли такую же позицию по отношению к МУТР и прилагали неустанные усилия для того, чтобы положения его Устава соответствовали положениям Устава МТБЮ и учитывали сложившиеся в Руанде условия, а также были приемлемы для правительства Руанды, несмотря на расхождения во взглядах между Руандой и другими членами Совета по вопросу о применении смертной казни.

Было бы справедливо сказать, что, вернувшись в Совет 20 лет спустя, я не ожидал, что трибуналы по-прежнему будут находиться в повестке дня Совета. Однако это не следует рассматривать как неудачу. За прошедшее с тех пор время трибуналам удалось провести сложные уголовные разбирательства. Оба трибунала придали международной уголовной юриспруденции в отношении некоторых из самых ужасных преступлений в современной истории более обширный и глубокий характер. На проведение этих разбирательств ушло определенное время, причем частично это было связано с проблемами установления местонахождения обвиняемых лиц. Несмотря на то, что МТБЮ выполнил эту задачу, некоторые лица, скрывающиеся от правосудия МУТР, по-прежнему остаются на свободе, а после того, как их арестуют, они должны быть подвергнуты судебному преследованию в рамках Остаточного механизма или правительства Руанды.

Недавний опыт МТБЮ свидетельствует о центральной роли государств в задержании лиц, скрывающихся от правосудия, и мы призываем к аналогичному сотрудничеству в работе МУТР. Новая Зеландия признает усилия обоих трибуналов по осуществлению их стратегий завершения работы. Сейчас Остаточный механизм взял на себя ответственность за выполнение многочисленных функций. Несмотря на то, что переход осуществляется гладко, еще предстоит проделать важную работу. Тем не менее мы рады тому, что официальное завершение работы МУТР по-прежнему назначено на конец 2015 года, при этом остается только осуществить деятельность по ликвидации. Мы призываем МТБЮ активизировать свои усилия для того, чтобы завершить работу к 2017 году.

МТБЮ и МУТР также принимают участие в более обширной деятельности, которая способствует улучшению положения в области международного уголовного правосудия. Согласно своим мандатам, оба трибунала могут обмениваться информацией в рамках более широкого процесса примирения. Они, разумеется, занимаются только наиболее тяжкими преступлениями. Национальные суды играют свою роль в сохранении их наследия за счет проведения уголовного преследования, что характерно и для других органов, которые позволяют признавать соответствующие преступления. Это необходимо для того, чтобы пострадавшие общины могли развиваться и далее.

Новая Зеландия неизменно обращает внимание на необходимость обеспечения того, чтобы при закрытии трибуналы пользовались такой же поддержкой, которую они получили при начале своей работы. Это также касается других аналогичных судебных органов, которые уже существуют или

появятся в будущем. Совет не может отойти в сторону после учреждения этих органов. Напротив, мы в Совете по-прежнему несем ответственность за оказание необходимой поддержки в плане ресурсов и политического содействия, что необходимо для завершения трибуналами выполнения своих мандатов.

Из опыта, накопленного трибуналами в сфере управления судебной, административной и обвинительной деятельностью, можно извлечь ценные уроки, которые должны стать предметом обмена. Речь идет о проблемах, связанных со сворачиванием деятельности Трибунала, например, с трудностями, связанными с удержанием сотрудников старшего звена и последствиями для рабочей нагрузки. Мы благодарим г-на Йёнсена за его заверения в том, что МУТР уже занимается рассмотрением вопросов, связанных с извлеченными уроками.

В то время как Совет несет ответственность перед трибуналами, трибуналы, в свою очередь, несут ответственность за проведение максимально эффективной и результативной работы. Эта ответственность распространяется не только на то, чтобы завершить работу в установленные Советом сроки, но и на то, чтобы оправдать законные ожидания жертв, для которых эти трибуналы и были созданы.

Г-н Загайнов (Российская Федерация) Мы признательны руководству трибуналов и Остаточного механизма за представленную информацию о динамике судопроизводств, темпах их сворачивания и трансформации трибуналов в Остаточный механизм.

В резолюциях 2193 (2014) и 2194 (2014) Совет Безопасности пошел навстречу обоим трибуналам, согласившись на очередное продление полномочий его судей. При этом, учитывая серьезные проблемы в работе Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Совет настоятельно призвал этот орган удвоить усилия по сокращению сроков предполагаемого завершения дел. Мы принимаем к сведению информацию, содержащуюся в очередном докладе МТБЮ (S/2015/342, приложение), относительно предпринимаемых в этом плане шагов. Пока, однако, они не дают результата. Это не может не вызывать серьезной озабоченности. Проблемы кадрового характера, к которым отсылает доклад МТБЮ, вряд ли могут служить адекватным объяснением ситуации. Как представляется, у Трибунала остается достаточный кадровый потенциал, для того чтобы организовать судопроизводство без ущерба для его темпа. Другие причины также трудно назвать форс-мажорными.

Отдельно мы хотели бы прокомментировать ситуацию с обвиняемыми, у которых имеются серьезные проблемы со здоровьем. Например, в докладе МТБЮ сообщается, что процесс над Гораном Хаджичем приостановлен по причине состояния его здоровья еще в октябре 2014 года. Полагаем, что судебные палаты и прокуратура МТБЮ могли бы проанализировать, как наиболее правильно поступить в том, что касается продолжения таких процессов, с учетом гуманитарных соображений. Задержки в МТБЮ приводят к беспрецедентным по продолжительности срокам предварительного — до вынесения судебного решения — содержания обвиняемых под стражей. Такая практика, вызывающая вопросы с точки зрения обеспечения права на справедливое судебное разбирательство, едва ли послужит в дальнейшем примером для национальных и международных судебных инстанций. Мы ожидаем, что руководство МТБЮ сможет выправить ситуацию, сократить прогнозируемые сроки завершения процессов и обеспечить скорейшее сворачивание работы Трибунала в соответствии с требованиями Совета Безопасности. Призываем принять все необходимые для этого меры и рассчитываем на результаты в течение этого года.

Хотелось бы поприветствовать информацию Международного трибунала по Руанде, подтвердившего, что сворачивание его деятельности произойдет в текущем году. Мы отмечаем важную роль поддержки трибуналов и Остаточного механизма государствами двух регионов и другими странами. Согласно докладу прокурора МТБЮ, высокий уровень сотрудничества продемонстрировала, в частности, Сербия, усилия которой стали весомым вкладом в завершение ряда судопроизводств в МТБЮ.

Что касается деятельности Остаточного механизма, то в его рамках вынесено первое судебное решение. Есть подвижки и в выполнении других незавершенных трибуналами функций. Мы рассчитываем на то, что Механизм проявит максимальную эффективность в своей деятельности, учитывая временный характер его мандата, зафиксированный в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности. В этом

контексте мы хотели бы напомнить, что, согласно пункту 17 этой резолюции, через год завершится первоначальный четырехлетний срок работы Механизма, в связи с чем для дальнейшего продления его работы на два года потребуется провести обзор его деятельности за прошедший период.

Г-н Оярсун Марчеси (Испания) (*говорит по-испански*): Г-жа Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за проведение этих прений, а также выразить признательность председателям и обвинителям за их обстоятельные доклады. Испания, разумеется, хотела бы поблагодарить председателей, обвинителей трибуналов, а также всех их сотрудников за работу по борьбе с безнаказанностью.

Я хотел бы начать с работы Международного трибунала по бывшей Югославии. Мы с удовлетворением отмечаем, что он по-прежнему привержен завершению своей работы к декабрю 2017 года. Что касается четырех оставшихся дел, то мы понимаем, что есть причины для недавних задержек, особенно, в том что касается сокращения персонала Трибунала, а также проблем со здоровьем обвиняемого. Однако мы согласны с Обвинителем, что с течением времени возрастает риск того, что задержки с отправлением правосудия, в конечном итоге, будут равнозначны отказу от правосудия. Мы настоятельно призываем Трибунал и его сотрудников прилагать все усилия для того, чтобы завершить четыре разбирательства в кратчайшие возможные сроки.

Что касается дела *Шешеля*, то мы отмечаем недавнее решение Апелляционной камеры, 30 марта, аннулировать постановление о временном освобождении обвиняемого с учетом его поведения, и мы осуждаем точки зрения в пользу пересмотра решения, поскольку это оскорбило бы память жертв и подорвало основы для примирения. Что касается апелляционного производства, то мы приветствуем два решения, вынесенные в январе и апреле. В настоящее время остаются три дела, и мы вновь настоятельно призываем Трибунал свести к минимуму задержки и ускорить их завершение. Нас беспокоят медленные темпы действий национальных властей, особенно, в том что касается передачи дел должностных лиц среднего уровня и дел, получивших широкий общественный резонанс, а также политизация судебного разбирательства. Мы призываем к соблюдению принципов независимости судебных органов в качестве одной из важнейших основ верховенства права и к активизации усилий в целях осуществления подлинного национального правосудия после конфликтов.

В то же время мы приветствуем прогресс, достигнутый в рамках регионального сотрудничества, включая арест восьми человек, подозреваемых в совершении преступлений, связанных с геноцидом в Сребренице, двадцатая годовщина которого исполняется в следующем месяце, июле. Чтобы Трибунал продолжал свою работу и успешно ее завершил, крайне важно, чтобы все мы — каждое государство международного сообщества и международные организации, включая Организацию Объединенных Наций и Совет Безопасности, в частности, — продолжали оказывать ему поддержку вплоть за завершения его деятельности. Поддержка со стороны региональных организаций также крайне важна, особенно Европейского союза, НАТО, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и Совета Европы. И, наконец, мы призываем Трибунал продолжить передачу своих функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов в целях обеспечения плавного, беспрепятственного перехода.

Переходя к Международному уголовному трибуналу по Руанде, хочу заметить, что мы с удовлетворением отмечаем информацию и надеемся, что работа по последнему находящемуся на его рассмотрении в порядке апелляционного производства делу *Ниирамосууко и др.* (дело *Бутаре*) будет и впредь продвигаться, как это было в последние несколько месяцев, и завершится к четвертому кварталу этого года, что позволит закрыть Трибунал в декабре.

Вызывает беспокойство тот факт, что девять обвиняемых, которым Трибунал предъявил обвинения за участие в геноциде в Руанде — трое из них старшие должностные лица — по-прежнему остаются на свободе. Мы призываем власти Руанды, а также тех, кто несет ответственность за Остаточный механизм, обеспечить их обнаружение и привлечение к ответственности, будь то в рамках Механизма — в случае трех вышеупомянутых должностных лиц — или в судебных органах Руанды — в случае остальных шести. Мы также призываем к сотрудничеству те государства, в которых они могут быть обнаружены.

Мы хотели бы воздать должное сотрудникам Трибунала и Механизма за то, как образцово осуществляется передача функций Трибунала, и за

информацию о прогрессе в деле передачи функций во всех областях: административной, судебной и в плане передачи архивов. Мы сознаем, что в стране по-прежнему есть гуманитарные проблемы в связи с людьми, которые были оправданы Трибуналом или отбыли свое наказание, и мы хотели бы, чтобы как можно скорее было найдено решение и они получили возможность жить где-либо в условиях безопасности и достоинства.

И, наконец, я хотел бы высказать замечания по поводу важности пропагандирования работы трибуналов. По мере того, как их работа подходит к концу, будет весьма важно обеспечить, чтобы их работа пропагандировалась надлежащим образом в целях повышения осведомленности о таких ситуациях населения, особенно молодежи, а также чтобы помочь повысить эффективность работы других международных судов и трибуналов, включая Международный уголовный суд (МУС), а также национальных судов, которые, я уверен, могут извлечь пользу из накопленного опыта и передовой практики обоих трибуналов на протяжении более двух десятилетий. Мы не можем недооценивать важность такого опыта в целях повышения уровня информированности молодых людей, а также специалистов в других судах и МУС, например, на основе семинаров, организованных Международным уголовным трибуналом по Руанде в целях разъяснения концепции преступлений на гендерной почве, а также использования междисциплинарных групп экспертов и уроков, извлеченные в процессе определения местонахождения лиц, скрывающихся от правосудия, что, как и работа нынешнего Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии, исключительно важно и заслуживают нашей поддержки.

В заключение хочу сказать, что, несмотря на нашу убежденность в том, что завершение процесса будет отвечать всеобщим интересам, особенно интересам жертв и, в первую очередь, правосудия, мы должны согласиться с судьей Мероном в том, что задержки в осуществлении стратегии завершения работы ни в коей мере не должны препятствовать работе трибуналов в целом. Все те, кто в том или ином виде работал в трибуналах, должны испытывать заслуженную гордость; они участвовали в достойном восхищения, очень трудном деле, которое наконец-то было успешно завершено, что имеет важное значение для международного уголовного права и подпитывает надежды жертв, которые просто хотят добиться правосудия. Эта работа вносит значительный вклад в восстановление верховенства права в Руанде и в государствах бывшей Югославии.

Через месяц мы будем отмечать двадцатую годовщину массовых убийств в Сребренице — подходящее время для того, чтобы вспомнить жертв и упрочить примирение, опираясь на понимание фактов и необходимость привлечения виновных к ответственности. В 1993 и 1994 годах Совет принял резолюции 827 (1993) и 955 (1994), которыми он учредил Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде, а также продемонстрировал свою решительную приверженность борьбе с безнаказанностью.

Мы должны признать, что этого недостаточно. Каждый день в Сирии, Ливии, Южном Судане и других регионах мира совершаются новые злодеяния. Таким образом, наша работа далеко не закончена. Мы должны подтвердить свою приверженность делу и направить тем, кто несет ответственность за самые серьезные нарушения международного гуманитарного права и прав человека, четкий и недвусмысленный сигнал о том, что их действия не останутся безнаказанными. Сделать это — наш долг, и это станет наилучшей данью уважения памяти жертв тех мужчин и женщин, которые ежедневно работают над обеспечением правосудия в органах, аналогичных тем, которые здесь сегодня представлены.

Г-н Ларо (Нигерия) (*говорит по-английски*): Я хочу поблагодарить выступивших с брифингами председателей Мерона и Йёнсена, а также обвинителей Браммерца и Джаллоу за их информативные брифинги.

Нигерия воздает должное Международному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ) за устойчивый прогресс, достигнутый в деле завершения его работы. Мы принимаем к сведению, что в 147 случаях из 161 Трибунал завершил разбирательства по делам лиц, которым были предъявлены обвинения. Мы также отмечаем отсутствие лиц, скрывающих от МТБЮ. Мы признаем трудности, с которыми сталкивается МТБЮ и в результате которых оказалось сложно завершить ряд судебных процессов и апелляций к установленному сроку — 31 декабря 2014 года. Мы призываем Трибунал продолжать эффективно работать над завершением оставшихся судебных разбирательств.

Мы отмечаем, что МТБЮ испытывает трудности с наймом и удержанием персонала. У нас вызывает обеспокоенность то, что эта ситуация препятствует работе Трибунала. Мы воздаем должное Трибуналу за его усилия по снижению текучести кадров и найму персонала в сложных условиях, а также надеемся на то, что эти усилия принесут позитивные результаты. Что касается коммуникации и информационно-просветительской деятельности, то мы воздаем должное пресс-службе МТБЮ за содействие работе журналистов, освещающих деятельность Трибунала. Эти меры действительно способствовали повышению транспарентности в работе Трибунала. Мы признаем значительный вклад, который информационно-просветительская программа МТБЮ вносит в процесс обсуждения вопросов правосудия в переходный период и постконфликтного восстановления в бывшей Югославии.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), то Нигерия приветствует прогресс, достигнутый Трибуналом в осуществлении стратегии завершения работы. Успешная передача большинства судебных и обвинительных функций Остаточному механизму является важным свидетельством этого прогресса. В том, что касается передового опыта и извлеченных уроков, мы воздаем должное МУТР за его сотрудничество с другими трибуналами и Международным уголовным судом в плане обмена мнениями. Мы также высоко оцениваем работу обвинителя МУТР по разработке руководства, обобщающего передовой опыт в области передачи международных уголовных дел в национальные суды для проведения судебных процессов.

Мы отмечаем кадровые проблемы, которые испытывает МУТР и которые сходны с проблемами, с которыми сталкивается МТБЮ. Мы надеемся, что для облегчения работы Трибунала будут безотлагательно найдены долгосрочные решения. Мы призываем все государства сотрудничать с Остаточным механизмом в целях ареста девяти человек, которым МУТР предъявил обвинения и которые остаются на свободе. Они скрываются от закона и должны предстать перед судом в связи со своим участием в геноциде в Руанде.

И наконец, мы хотели бы поблагодарить судью Мерона и судью Йёнсена за их прозорливое руководство и заверить их в нашей неизменной поддержке.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки.

Г-н Прессман (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я благодарю председателей Мерона и Йёнсена и обвинителей Браммерца и Джаллоу за их доклады и, как всегда, за их твердую приверженность развитию глобального правосудия. На данном этапе я хотел бы выразить особую признательность и благодарность председателю Мерону за его последний брифинг в Совете в качестве Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Мы глубоко признательны ему за его самоотверженную работу на посту Председателя как МТБЮ, так и Остаточного механизма. Он самоотверженно посвятил значительную часть своей профессиональной жизни международному правосудию и внес огромный вклад в практику международного уголовного судопроизводства. Его руководящая роль внесла позитивный вклад в международное правосудие.

Семена международного уголовного правосудия были посеяны 70 лет назад с разработкой Устава Международного военного трибунала. Устав Нюрнбергского трибунала обеспечил процедуру справедливого судебного разбирательства в отношении лидеров нацистского режима, которые должны были предстать перед судом в Нюрнберге. Устав и последующие судебные разбирательства гарантировали, что лица, виновные в совершении военных преступлений и преступлений против человечности, предстанут перед судом и ответят перед международным сообществом. Действительно, в то время как мир по-прежнему сталкивается с ужасами массовых злодеяний в Сирии, Южном Судане, Судане, Центральноафриканской Республике и в других регионах, МТБЮ, Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) и Механизм для международных уголовных трибуналов служат примерами и важными напоминаниями о том, что при наличии воли виновные в совершении массовых злодеяний действительно могут быть привлечены к ответственности.

Соединенные Штаты неизменно поддерживают усилия, предпринимаемые в настоящее время МТБЮ для безотлагательного завершения производства по первой и апелляционной инстанциям эффективным и тщательным образом, одновременно продвигая международное правосудие вперед и гарантируя об-

виняемым справедливое судебное разбирательство. Мы отмечаем, что судебные решения были вынесены по делам *Поповича* и *Толимира*, и ожидаем, что в этом году будет вынесено решение в рамках судебного процесса по делу Радована Караджича. Вместе с Ратко Младичем Караджич обвиняется в совершении ряда преступлений — в том числе, на него возлагается ответственность за массовые убийства в Сребренице, двадцатая годовщина которых приходится на 11 июля. Сребреница, безусловно, представляет собой самое серьезное преступление, совершенное в Европе со времен Второй мировой войны. Существует надежда, что для жертв, переживших события в Сребренице, дело будет завершено таким образом, который поможет им поставить точку в этой тревожной и трагической главе в истории бывшей Югославии.

Мы также ожидаем решения по делу Воислава Шешеля, который обвиняется в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Соединенные Штаты вновь осуждают провокационные публичные заявления, бросающие вызов региональному примирению и угрожающие разбередить трагические раны прошлого, которые он делает после своего временного освобождения Судом по гуманитарным соображениям в ноябре прошлого года. Мы по-прежнему настоятельно призываем все правительства и лидеров региона выполнять постановления Суда, продолжать работу по обеспечению примирения и избегать провокационных заявлений.

В прошлом году Международный уголовный трибунал по Руанде завершил все свои судебные разбирательства в первой инстанции, в то время как мир отметил два десятилетия со времени геноцида в Руанде. Мы признаем и высоко оцениваем неизменные усилия МУТР по своевременному рассмотрению апелляций. Мы также по-прежнему высоко оцениваем усилия председателей и обвинителей, направленные на эффективную передачу оставшихся функций Остаточному механизму при одновременном обеспечении справедливого и беспристрастного судебного разбирательства.

Усилия, направленные на гарантированное привлечение к судебной ответственности всех лиц, обвиняемых МТБЮ, — 161 человека из 161, — стали беспрецедентным случаем в истории международного правосудия. Для этого было необходимо, чтобы международное сообщество использовало весь набор имеющихся в его распоряжении правовых, финансовых и политических инструментов. К ним относилось оказание двусторонней экономической помощи при условии соблюдения тем или иным государством своих обязательств в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, связанных с обеспечением ареста на основании ордеров на арест, выданных судьями МТБЮ. Наиболее значимым с точки зрения его влияния было требование полного и всестороннего сотрудничества с МТБЮ прежде, чем та или иная страна сможет рассматриваться в качестве кандидата на вступление, в ЕС, на выполнении которого настаивал Европейский Союз (ЕС) при неизменной поддержке его государств-членов.

Миротворческие миссии Организации Объединенных Наций и многонациональные силы НАТО работали с трибуналами, международными и национальными правоохранительными органами, чтобы помочь в поимке беглецов. Интерпол делился информацией, а учебные программы способствовали укреплению потенциала национальной полиции, необходимого для нахождения и ареста беглецов, совершивших военные преступления. Соединенные Штаты предлагали вознаграждение на сумму до 5 млн. долл. США за информацию, ведущую к аресту, и после таких арестов в ряде случаев выплачивали значительные суммы.

Для достижения МУТР такого же успеха и обеспечения того, чтобы девять оставшихся беглецов, разыскиваемых МУТР и убивших множество людей, будут привлечены к ответственности, мы работаем в тесном сотрудничестве с теми же субъектами: Организацией Объединенных Наций, национальными властями, международными правоохранительными органами и, что самое главное, МУТР и Остаточным механизмом. Как и в случае с беглецами МТБЮ, Соединенные Штаты по-прежнему предлагают до 5 млн. долл. США в награду за информацию, ведущую к аресту девяти беглецов МУТР, независимо от того, кем они будут привлечены к ответственности, Остаточным механизмом или руандийскими судами. Мы призываем к всестороннему международному сотрудничеству в деле отслеживания и ареста этих людей. Мы по-прежнему глубоко привержены привлечению к ответственности этих девяти беглецов, в число которых входят три лидера, которые, как полагают, играли ключевую роль в геноциде в Руанде: Фелисьен Кабуга, который, как утверждается, финансировал зверские расправы; Огюстэн

Бизимана, министр обороны, который, как утверждается, приказывал своим подчиненным совершать ужасные преступления; и Протэ Мпиранья, командующий президентской гвардией, который, как утверждается, совершал целенаправленные убийства с момента начала геноцида. Эти люди постоянно находятся в зоне нашего пристального внимания, и мы решительно настроены добиться того, чтобы они предстали перед судом. Если мы забудем о них, мы предадим память их жертв и тех, кто выжили; мы не можем их подвести и мы их не подведем.

Обеспечение правосудия и привлечения виновных к ответственности во имя жертв массовых зверств и тех, кто пострадал от них, остаются важнейшей предпосылкой любого реального мира. МТБЮ и МУТР обеспечили правосудие для жертв, павших от рук самых жестоких массовых убийц и преступников в истории человечества. Правосудие и привлечения виновных к ответственности внесли неизмеримый вклад в обеспечение подотчетности, укрепления мира и примирения, содействуя торжеству правды и справедливости. Их работа и наследие должны служить напоминанием о том, что возможно, когда мир стремится реагировать на преступления, которые шокируют совесть, а также должны служить суровым упреком для тех, кто продолжает совершать такие преступления, ошибочно считая, что мы просто откажемся от привлечения виновных к ответственности и не будем добиваться, чтобы они предстали перед судом. МТБЮ и МУТР являются, по крайней мере, напоминанием, что мы не будем этого делать и что мы будем выполнять наши обязательства перед жертвами этих злодеяний и теми, кто остались в живых, потому что мы не можем их забыть и не забудем.

Г-н Стеэлен (Франция) (*говорит по-французски*): Я благодарю председателей Мерона и Йёнсена и обвинителей Джаллоу и Браммерца за их доклады и весьма всеобъемлющие брифинги. Франция вновь благодарит всех сотрудников трибуналов за их работу, проводимую для завершения отложенных дел.

Мы также приветствуем начавшийся 1 января 2012 года в соответствии с резолюцией 1966 (2010) переход, в результате которого на смену Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР) и Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ) придут отделения остаточного механизма с тем, чтобы правосудие продолжало следовать своим курсом. Отметим в этой связи, что 76 процентов нанятых были из «команд» трибуналов, что должно способствовать эффективности работы и поддержки, оказываемой в интересах завершения работы трибуналов.

Франция уделяет пристальное внимание трибуналам, поскольку они стремятся достичь своей цели — отправления правосудия в контексте стратегии завершения работы и при полном уважении процессуальных гарантий. Именно с этой целью Совет 18 декабря 2014 года принял резолюции 2193 (2014) и 2194 (2014)

Что касается Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, то трудности, возникающие в связи с уходом ключевых сотрудников и пожилым возрастом некоторые обвиняемых, являются факторами, которые не позволяют выдерживать установленные сроки. Эта задержка еще больше обусловливает необходимость принятия решительных мер для оптимального распределения ресурсов, столь необходимых для того, чтобы не допускать возникновения пробелов. Как говорится в резолюции 2193 (2014) от 18 декабря 2014 года, МТБЮ должен продолжать предпринимать усилия по завершению своей работы как можно быстрее, с тем чтобы завершить переход к Механизму. Франция приветствует в этой связи передачу архивов МТБЮ Механизму, которая началась в январе 2015 года.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то Франция хотела бы отметить важность закрытия Трибунала к концу 2015 года, в соответствии с графиком, содержащимся в резолюции 2194 (2014). Продолжающееся сокращение персонала, занимающегося административной и судебной деятельностью, является положительным признаком передачи полномочий Механизму, который уже начал работать, занявшись 18 декабря 2014 года первой апелляцией в отношении судебного решения Трибунала.

Арест и передача оставшихся беглецов и переселение 11 лиц, освобожденных после оправдательного приговора или отбытия наказания, которые до сих пор находятся в Аруше, будут оставаться приоритетами для Механизма. Франция подтверждает, что будет оказывать Механизму такую же поддержку, как и МУТР, и призывает все государства сотрудничать в этом отношении. Кроме того, я хотел бы подтвердить, что Франция приложит все усилия,

в частности, в связи с двумя делами, переданными МУТР французским судам.

Двадцатая годовщина резни в Сребренице, которая была признана геноцидом как МТБЮ, так и Международным Судом, будет отмечаться в этом году. По этому случаю, мы должны приветствовать важную работу, проводимую МТБЮ. Трибунал является гарантом права на истину, установления фактов, борьбы с безнаказанностью и долга сохранять память. Благодаря своим решениям, своей решающей роли в сотрудничестве и взаимопомощи между прокурорами различных государств в контексте преследования так называемых преступных посредников и сфере его деятельности он играет центральную роль в деле национального и регионального примирения, а также в реконструкции.

Мы по-прежнему считаем, что региональное сотрудничество и сотрудничество на национальном уровне являются «сердцем» эффективного перехода. Теперь сами соответствующие страны должны продолжать добиваться того, чтобы становиться государствами, в которых обеспечено верховенство права и независимость судебной системы. Преследование так называемых «преступников среднего звена» должно оставаться приоритетом в этом отношении. Прогресс, достигнутый в деле «Штрпчи» в результате ареста сербскими властями в марте восьми человек, подозреваемых в причастности к резне в Сребренице, является вдохновляющим примером, однако он должны стать частью текущей стратегии.

Создание Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде — важный шаг в борьбе с безнаказанностью. Сейчас, когда трибуналы реализуют свои стратегии завершения работы, мы должны признать их работу с точки зрения юриспруденции, которая должна продолжаться. Управление архивами, распространение информации об этой работе и укрепление потенциала являются необходимым звеном для жертв и международного сообщества в целом.

Г-н Суарес Морено (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Позвольте мне поздравить Вас, г-жа Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета в июне и заверить вас, что вы можете рассчитывать на нашу поддержку. Я также хотел бы выразить нашу благодарность делегации Литвы за проделанную работу в мае. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить председателей Мерона и Йёнсена и прокуроров Браммерца и Джаллоу за их доклады и отметить лидерство Чили во главе Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам.

Боливарианская Республика Венесуэла поддерживает напряженную работу Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), связанную с преследованием и наказанием лиц, виновных в преступлениях против человечности и военных преступлениях, потрясших совесть человечества. Работа трибуналов укрепляет решимость международного сообщества гарантировать, что виновные в совершении таких гнусных деяний не будут пользоваться безнаказанностью. Мы надеемся на последовательные усилия государств-членов, которые будут предприниматься с тем, чтобы ужасающие деяния, подобные тем, которые имели место в этих странах, не повторились.

Сейчас, когда близятся даты закрытия этих Трибуналов и передачи Международному остаточному механизму их архивов дел беглецов, дел о неуважении к суду или о даче ложных показаний и информации о защите потерпевших и свидетелей, мы считаем важным особо указать на необходимость сотрудничества с ними государств с целью обеспечить выполнение всех задач, поставленных в резолюции 1966 (2010). В отсутствие такой поддержки Механизму не удастся достичь его целей.

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, то важно отметить, что он вынес окончательные приговоры по 147 из 161 переданного на его рассмотрение дела. До сих пор на рассмотрение этого Трибунала не было передано ни одного дела, касающегося того или иного беглеца, но, тем не менее, — и мы отмечаем этот факт с глубоким беспокойством, — хотя со дня создания Трибунала прошло более двух десятилетий, некоторые судебные процессы по-прежнему продолжаются в силу имеющих место по различным причинам процедурных задержек, которые, мы считаем, вполне можно было бы эффективно преодолевать таким образом, чтобы судебные разбирательства завершались в установленные сроки при одновременном обеспечении гарантий соблюдения принципов надлежащего разбирательства и судебной беспристрастности. Судьям недостаточно вести судебные разбирательства и выносить свои постановления независимо и беспристрастно; они также

должны делать это своевременно и в установленные сроки, поскольку задержки в отправлении правосудия равносильны отказу в правосудии.

Наша делегация отмечает работу, проделанную Международным уголовным трибуналом по Руанде с целью завершить рассмотрение дел 93 обвиняемых, в результате чего у него осталось только одно незавершенное дело, рассматриваемое в Апелляционной камере, — дело *Ниирамосууко и др.* (дело *Бутаре*), — по которому проходят шесть обвиняемых и завершение которого ожидается в конце текущего года. Что касается девяти дел беглецов, которые были переданы в юрисдикцию национальных судов Руанды, и других трех дел, которые были переданы Остаточному механизму, то мы призываем власти как можно быстрее разыскать, арестовать и отдать под суд этих обвиняемых. До тех пор, пока этого не произойдет, мы не сможем говорить о торжестве справедливости.

Что касается тех, кто уже отбыли сроки своего наказания или были оправданы, то МУТР передал их дела Остаточному механизму для оказания содействия в их переселении ввиду того, что этот вопрос является гуманитарным и для его решения необходимо сотрудничества со стороны международного сообщества. Только тогда этим людям удастся реинтегрироваться в общество. В этой связи, мы поддерживаем принятый Остаточным механизмом стратегический план, заключающийся в активизации усилий с целью найти подходящие места для переселения таких лиц, чем им будет оказана соответствующая гуманитарная помощь и благодаря чему были бы снижены финансовые расходы на их содержание.

Наконец, мы призываем Международный трибунал по бывшей Югославии и впредь принимать все меры, необходимые для быстрого завершения его работы и обеспечения закрытия всех еще рассматриваемых дел в 2017 году, как было запланировано. Таким образом, будет выполнено взятое им перед международным сообществом обязательство способствовать верховенству права и пресечению безнаказанности.

Г-жа Алинг (Чад) (*говорит по-французски*): Я хотела бы поздравить делегацию Малайзии с ее вступлением на пост Председателя Совета Безопасности и пожелать Вам, г-жа Председатель, и Вашей делегации всяческих успехов в выполнении возложенных на вас задач. Чад заверяет Вас в своей поддержке. Мне хотелось бы также особо отметить прекрасное председательство Литвы в Совете в мае и поздравить лично посла Раймонду Мурмокайте и ее делегацию с этим успехом. Я также благодарю председателей и обвинителей Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма за их соответствующие доклады и сообщения.

Мы должны образом отмечаем значительные усилия, прилагаемые трибуналами для завершения их работы, несмотря на те препятствия, которые сохраняются в работе МТБЮ по мере приближения даты ее завершения. За истекшие шесть месяцев результатом судебно-правовой деятельности МУТР в основном стало завершение рассмотрения остававшихся апелляций и передача дел Остаточному механизму, который продолжает пользоваться его технической и административной поддержкой. В силу того, что такая передача дел почти завершена, до запланированного на текущий год завершения работы Трибунала незавершенным у него остается один судебный процесс — рассмотрение апелляции по делу *Ниирамосууко и др.* (дело *Бутаре*). Тем не менее, Трибунал продолжает сокращать свой штат, одновременно оказывая помощь руандийским национальным судам в рассмотрении передаваемых им дел.

Мы также должным образом принимаем к сведению мероприятия, проведенные за истекшие шесть месяцев, и призываем все группы завершить их работу в срок. Тем не менее, мы сожалеем о том, что шесть беглецов разыскать пока так и не удалось. Поэтому мы призываем те страны, где они предположительно пребывают, проявить солидарность с Республикой Руанда, которая должна восстановить свою пострадавшую от геноцида нацию, передав дела беглецов как Остаточному механизму, так и, в особенности, своим национальным судам.

Если говорить о МТБЮ, то он тоже активно старается завершить выполнение своих задач, особенно в рамках стратегии завершения своей работы. После вынесения им в охваченный докладами период двух важных постановлений, ему осталось вынести семь судебных решений и указов. Мы должны признать в этой связи, что окончательные приговоры были вынесены 147 обвиняемым, при том общее их число составляет 161 человек. МТБЮ продолжает активизировать свою деятельность по установлению

связей и усилия по повышению информированности общественности. Однако в августе Европейский союз прекратит финансировать эту деятельность, а это означает возникновение трудностей в плане продолжения такой работы.

По различным причинам в работе по-прежнему имеют место задержки, и поэтому он отстает от графика. Многие отсрочки вынесения судебных постановлений и решений по апелляциям будут вопреки представленным в последних докладах прогнозам. В этот период работу Трибунала задерживали, в частности, состояние здоровья некоторых обвиняемых и, из-за этого, медленные темпы судебных процессов, но главной проблемой остается выбытие сотрудников. Хотя об этих проблемах и были известно, избежать их не удалось, даже несмотря на предостережения Трибунала, который предложил решения, к сожалению, не пользующиеся необходимой поддержкой компетентных органов Организации Объединенных Наций. В этой связи мы призываем Трибунал продолжать осуществление стратегии завершения его работы, при этом по-прежнему продумывая подходящие целенаправленные меры, которые он намерен принять для достижения этой цели. Кроме того, мы считаем также, что Трибуналу необходимо и далее рационализировать свое судопроизводство во избежание дальнейших более продолжительных задержек.

Г-н Ибрагим возвращается на место Председателя.

В заключение, мы сожалеем об отсутствии прогресса в рамках сотрудничества Трибунала с некоторыми государствами региона в отправлении им правосудия в отношении предполагаемых преступников. Поэтому мы призываем государства прилагать все усилия к тому, чтобы приговоры в их отношении были вынесены как можно раньше.

Г-жа Малвейн (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я благодарю председателей и обвинителей трибуналов и Механизма за их брифинги и доклады.

Вначале я хотела бы особо указать на то, что Соединенное Королевство постоянно поддерживает важную работу Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Благодаря их усилиям мы привлечем к ответственности преступников, виновных в некоторых из самых чудовищных преступлений XX века.

Что касается МТБЮ, то мы рады тому, что завершено рассмотрение апелляций по делам *Попович и др.* и *Толимира*. Надеемся, что будет выдержан и график судебного разбирательства по делу *Караджича* и что удастся найти средства для завершения судебного разбирательства по делу *Хаджича*. Теперь, когда Канцелярия Обвинителя подала иск для начала судопроизводства по делу *Хаджича*, мы с надеждой рассчитываем вскоре услышать от Судебной камеры решение по нему. Что касается дела *Младича*, то мы признаем важность новых представленных в этом судебном процессе доказательств, и теперь рассчитываем на своевременное завершение этого дела. Мы отмечаем, что решение по этому делу намечено вынести в конце 2015 года, а также осознаем трудности, возникшие в связи с отменой временного освобождения подзащитного. Мы надеемся, что рассмотрение трех оставшихся апелляций удастся завершить в сроки, обозначенные в докладе МТБЮ. Мы призываем Трибунал и впредь прилагать усилия к тому, чтобы завершить его работу быстро и в срок.

Обнадеживает тот факт, что Канцелярия Обвинителя МТБЮ по-прежнему удовлетворена сотрудничеством со стороны властей Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии, обнадеживает, и Соединенное Королевство приветствует такое продолжающееся сотрудничество. Кроме того, позитивным знаком является активизация поиска пропавших без вести лиц в Боснии и Герцеговине. Мы поддерживаем призыв к активизации поиска, эксгумации тел и идентификации останков в местах массовых захоронений и настоятельно призываем правительственные органы Боснии и Герцеговины поддерживать эти усилия на государственном уровне и на уровне административно-территориальных образований. Однако Обвинитель вновь поднимает вопрос о значительных проблемах, которые остаются в сфере уголовного преследования за военные преступления на региональном уровне, особенно в Боснии и Герцеговине. Это может привести к нарушению сроков осуществления Национальной стратегии судебного преследования за военные преступления. Мы обеспокоены тем, что преследование в судебном порядке на национальном уровне было осуществлено лишь по небольшой части дел, а также тем, что в процессе преследования за во-

енные преступления на региональном уровне по-прежнему сохраняются системные проблемы.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), то мы с удовлетворением отмечаем, что Трибунал продолжает следовать графику в процессе рассмотрения единственного оставшегося дела — дела *Ниирамосууко и др.* (дело *Бутаре*), рассмотрение которого должно быть завершено в конце 2015 года, что приведет к формальному закрытию МУТР к концу этого года. Однако по-прежнему вызывает обеспокоенность неспособность задержать девять лиц, скрывающихся от правосудия. Мы призываем все государства оказывать всестороннюю помощь Руанде и Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов в целях их ареста. Работа по привлечению всех виновных к ответственности не может быть завершена до тех пор, пока эти лица также не будут привлечены к ответственности. Мы благодарим МУТР за его усилия, направленные на решение проблемы доставки этих лиц в Арушу, и мы рады тому, что Механизм принял соответствующий стратегический план. Мы также приветствуем проведение дискуссий по вопросу о выплате компенсаций жертвам. По мере продолжения консультаций между правительством Руанды и Международной организацией по миграции по проекту оценочного исследования и сопутствующих рекомендаций мы были бы признательны за предоставление нам последней информации о достигнутом прогрессе.

Что касается Механизма, то мы приветствуем информацию о том, что он вынес свое первое решение в порядке апелляционного производства и в настоящее время рассматривает переданные ему дела. Мы также с удовлетворением отмечаем значительный прогресс в решении административных вопросов, включая вопросы, касающиеся персонала, работающего в постоянных помещениях в Аруше. Мы воздаем должное обоим трибуналам за осуществляемую передачу функций Механизму. Плавный переход является одной из приоритетных задач, и мы призываем трибуналы и Механизм продолжать работать сообща в интересах достижения общих целей, предусмотренных стратегиями завершения работы.

В заключение позвольте мне присоединиться к Обвинителю Браммерцу и обратиться к международному сообществу с призывом использовать двадцатую годовщину геноцида в Сребренице для того, чтобы вновь подтвердить свою приверженность обеспечению правосудия. Эта годовщина должна в первую очередь стать возможностью отдать дань уважения жертвам и их семьям, а также всем ни в чем не повинным жертвам войны в Боснии и Герцеговине.

Г-н Лукаш (Ангола) (*говорит по-английски*): Прежде всего, г-н Председатель, позвольте мне поздравить делегацию Малайзии с вступлением на этот руководящий пост в Совете Безопасности в июне месяце. Я хотел бы также высоко оценить работу, проделанную в предыдущем месяце, мае, председательствующей Литвой.

Мы благодарим председателей и обвинителей Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за брифинги, с которыми они выступили в Совете, и заверяем их в полной поддержке Анголы.

Учредив Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде, Совет Безопасности отреагировал на всеобщий призыв к глобальному укреплению верховенства права и искоренению безнаказанности. За последние 20 лет МТБЮ и МУТР играли решающую роль в поощрении верховенства права, внося существенный вклад в дело пресечения безнаказанности лиц, виновных в совершении военных преступлений, геноцида и преступлений против человечности. Накануне закрытия международных уголовных трибуналов мы признаем их выдающиеся достижения и вклад в обеспечение международного правосудия и верховенства права.

В настоящее время МТБЮ завершил разбирательство дел в отношении 147 из 161 обвиняемых, включая два важных апелляционных процесса. Семь судебных и апелляционных процессов, включая дела последних 14 обвиняемых из 161, еще не завершены. Трибунал прилагает усилия для достижения целевых показателей в рамках стратегии завершения работы и обеспечения плавного перехода к Механизму в соответствии с резолюцией 1966 (2010). Мы с удовлетворением отмечаем, что больше нет лиц, скрывающихся от МТБЮ, а также приверженность Трибунала скорейшему завершению своей работы при одновременном обеспечении проведения судебных и апелляционных раз-

бирательств в соответствии с основополагающими принципами соблюдения должной процессуальной процедуры и справедливости.

Несмотря на сохраняющиеся проблемы, включая задержки в судебных и апелляционных разбирательствах, мы уверены в том, что в настоящее время предпринимаются шаги для завершения всех судебных разбирательств к 2017 году. Мы с удовлетворением отмечаем, что Канцелярия Обвинителя по-прежнему уделяет первостепенное внимание завершению оставшихся судебных разбирательств и рассмотрению апелляций при одновременном снижении затрат и сокращении численности персонала. В том, что касается преследования за военные преступления на региональном уровне, мы поддерживаем усилия Канцелярии Обвинителя, направленные на содействие укреплению регионального сотрудничества в области привлечения к ответственности за военные преступления.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то, принимая во внимание, что официальное закрытие Трибунала запланировано на конец 2015 года, мы высоко оцениваем проделанную им работу — завершение судебных разбирательств по делам всех 93 обвиняемых. Мы обеспокоены тем, что девять лиц, которым МУТР предъявил обвинение в связи с их участием в геноциде в Руанде, по-прежнему остаются на свободе, при том что дела трех лиц, укрывающихся от правосудия, находятся в юрисдикции Механизма, а остальных шести — переданы на рассмотрение руандийских властей. Таким образом, в соответствии с резолюцией 1966 (2010), ответственность за их розыск и рассмотрение их дел по-прежнему лежит на Республике Руанда и Остаточном механизме, что требует сотрудничества всех государств для обеспечения того, чтобы лица, виновные в совершении геноцида в Руанде, не остались безнаказанными.

Мы с удовлетворением отмечаем, что передача функций Остаточному механизму близится к завершению, при том что большинство судебных и обвинительных функций уже переданы, а административные процедуры введены в действие. Мы высоко оцениваем готовность трибуналов поделиться опытом, накопленным в плане организации и осуществления судебной, административной и обвинительных функций, с другими международными и национальными судебными органами, а также с общественностью. Сохраняется ряд значительных вызовов, включая возмещение ущерба жертвам и переселение оправданных и осужденных Трибуналом. Это задачи, решению которых необходимо уделять должное внимание, с тем чтобы работа Трибунала в полной мере содействовала достижению мира и примирения в Руанде.

Что касается Остаточного механизма, то мы хотели бы подчеркнуть важность тесного сотрудничества с высшими должностными лицами и персоналом трибуналов для обеспечения плавной передачи оставшихся функций и обязанностей и изучения и внедрения передового опыта. Весьма положительной оценки заслуживают коммуникация и сотрудничество с государствами бывшей Югославии и Руандой посредством информирования их о деятельности этого Механизма и процессе передачи обязанностей, а также оказание помощи национальным судебным органам. Мы очень ценим помощь, предоставляемую Механизму со стороны МТБЮ, МУТР, Управления по правовым вопросам, Департамента по вопросам управления Секретариата, а также заинтересованных государств, которая будут иметь жизненно важное значение для обеспечения успеха этого Механизма. Нас обнадеживает тот факт, что аресты и выдача лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия, были определены в качестве приоритетных направлений деятельности в рамках Остаточного механизма, учитывая, что осуществляемые Обвинителем текущие операции по выявлению местонахождения находящихся в розыске лиц требуют всестороннего сотрудничества со стороны государств.

Наконец, мы хотели бы подчеркнуть, что принципы международного уголовного правосудия, закрепленные в уставах уголовных трибуналов по бывшей Югославии и по Руанде, играют решающую роль в процессах восстановления этих стран после ужасных событий, которые произошли на их территориях. Предполагается, что международное сообщество будет и далее оказывать трибуналам поддержку в выполнении ими оставшейся работы, в том числе путем выделения адекватных ресурсов для того, чтобы позволить им достичь целей, сформулированных Советом Безопасности ради обеспечения прочного мира и сохранения наследия трибуналов.

Сейчас, когда широко распространены случаи жестокости, международное сообщество сталкивается с необходимостью проанализировать наследие МТБЮ,

МУТР, Остаточного механизма, а также других международных трибуналов, что станет конкретным проявлением его приверженности положить конец безнаказанности, а также обязательства в отношении установления мира, в котором будет главенствовать верховенство права.

Г-н Омаиш (Иордания) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы приветствовать судей Мерона и Йёнсена, а также обвинителей Браммерца и Джаллоу и поблагодарить их за их выдающиеся достижения и исключительную работу, проделанную трибуналами.

Совет учредил Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) в ответ на преступления против человечности, военные преступления и геноцид, а также для того, чтобы привлечь к судебной ответственности лиц, виновных в совершении таких преступлений, бороться с безнаказанностью и укрепить принцип верховенства права. За многие годы трибуналы достигли положительного прогресса на пути к достижению этих основополагающих целей благодаря вынесению судебных решений по значительному числу дел при незначительном количестве оставшихся дел, что в совокупности наилучшим образом свидетельствует об этом прогрессе.

Несмотря на трудности и финансовые расходы, сопряженные с расследованиями и судебными разбирательствами, достижения трибуналов подтверждают рациональность принятого решения об их учреждении и обеспечении их успеха. Эти трибуналы играют исключительно важную роль в разработке принципов международного уголовного права, которые применяются сегодня в Международном уголовном суде и в многочисленных международных судах при вынесении ими решений и постановлений. В этой связи мы призываем все международные судебные учреждения и национальные суды наилучшим образом использовать опыт трибуналов в судебной и административной деятельности.

Для достижения основных целей в рамках трибуналов потребуется конструктивное сотрудничество, а также решительная поддержка, которую неизменно оказывает Иордания. Трибуналы должны получать поддержку при помощи всех имеющихся средств, чтобы завершить свою работу в сроки, установленные их соответствующими председателями. В то же время мы подчеркиваем важность обеспечения плавного перехода к Остаточному механизму, а также осуществления стратегии завершения работы трибуналов после окончания судебных процессов. На нынешнем этапе мы должны сосредоточить свои усилия на технических и административных проблемах, сказывающихся на работе трибуналов, с тем чтобы обеспечить эффективное завершение их работы.

Мы обеспокоены тем, что по-прежнему остаются лица, скрывающиеся от правосудия, в отношении которых МУТР вынес обвинительные приговоры, и призываем соответствующие заинтересованные стороны передать Трибуналу лиц, в отношении которых ордера на арест так и не были исполнены.

Г-жа Мурмокайте (Литва) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за теплые слова в адрес моей делегации и пожелать Вам всего наилучшего в мае этого года. Я хотела бы поблагодарить судей Мерона и Йёнсена, а также обвинителей Браммерца и Джаллоу за их подробные брифинги, с которыми они выступили сегодня. Литва также вновь выражает признательность всем сотрудникам трибуналов за их работу.

Предстоящая двадцатая годовщина геноцида в Сребренице станет печальным напоминанием о той масштабной человеческой трагедии и об абсолютной неспособности реализовать на практике принцип ответственности по защите населения от геноцида и преступлений против человечности. В то же время эта годовщина также будет служить напоминанием о важности обеспечения и активного поощрения процесса привлечения к ответственности лиц, виновных в совершении наиболее тяжких преступлений.

Благодаря своей юрисдикции Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) уже внес и продолжает вносить значительный вклад в международное уголовное право. Оба трибунала играют историческую роль в деле обеспечения судебного преследования за преступления, связанные с сексуальным насилием, совершенные в военное время, и, таким образом, прокладывают путь для вынесения судебных решений в отношении таких преступлений во всем мире. Оба трибунала первыми выступили за соблюдение принципа верховенства права и внесли свой вклад в необходимые процессы установления истины и примирения. Доклады, представленные

сегодня на рассмотрение, четко свидетельствуют о том, что оба трибунала неуклонно продвигаются вперед по пути к завершению выполнения мандатов. Мы приветствуем шаги, которые они предпринимают в целях ускорения работы и эффективного завершения рассмотрения дел, по которым еще не было вынесено решений, а также то, что они передают остающиеся задачи Остаточному механизму.

Что касается МТБЮ, то Трибунал добился значительного прогресса в ходе последнего отчетного периода. Было вынесено два решения по апелляциям, в том числе по делу *Вуядина Поповича и др.* в отношении пяти лиц, осужденных по итогам разбирательства. На данный момент остается рассмотреть лишь семь дел и апелляций, по которым проходят последние 14 обвиняемых и истцов по апелляциям. Мы с нетерпением ожидаем вынесения судебных решений по делам *Воислава Шешеля*, *Радована Караджича* и *Ратко Младича*, по которым проходят трое из наиболее важных обвиняемых лиц, а также призываем МТБЮ принять все надлежащие меры для ускорения принятия решений по этим делам.

Мы с обеспокоенностью отмечаем высокий уровень оттока персонала, о котором заявил Председатель МТБЮ в своем докладе (S/2015/342, приложения), а также ценим меры, которые Трибунал принял для решения этой проблемы. Сложные условия, а также задержки с вынесением судебных решений могут поставить под угрозу процесс отправления правосудия. Мы признаем проблемы, с которыми сталкивается МТБЮ в отношении установленных сроков в деле проведения оставшихся семи судебных процессов, и призываем его и впредь принимать все необходимые меры, чтобы свести к минимуму число задержек.

Привлечение к ответственности за военные преступления и преступления против человечности зависит от своевременного завершения остающихся процедур в рамках трибуналов и Остаточного механизма. Сейчас, когда срок действия мандата МТБЮ подходит к концу, привлечение виновных к ответственности на национальном уровне имеет крайне важное значение. Мы приветствуем сотрудничество между Канцелярией Обвинителя МТБЮ и властями Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии. В то же время мы хотели бы разделить обеспокоенность, выраженную Обвинителем Браммерцем, в связи с неуместными попытками оказать влияние на независимые судебные власти, а также придать политический характер судебному преследованию лиц, виновных в совершении военных преступлений. Мы настоятельно призываем соответствующие государства преодолеть наиболее серьезные препятствия, возникающие в рамках национальной системы правосудия, а также провести надлежащее расследование и судебное преследование лиц, виновных в совершении военных преступлений, в соответствии с их юрисдикцией.

Что касается МУТР, то мы хотели бы высоко оценить неустанные усилия и самоотверженность персонала и судей в продолжении судебной и правовой деятельности, направленной на завершение работы Трибунала. Мы приветствуем тот факт, что переход к Остаточному механизму близок к завершению, а Трибунал планирует прекратить свою деятельность до конца 2015 года. Несмотря на завершение МУТР выполнения своего мандата, девять скрывающихся от правосудия лиц, обвиняемых МУТР, по-прежнему находятся на свободе. Мы призываем все государства оказывать Руанде и Механизму всестороннюю поддержку, с тем чтобы арестовать скрывающихся от правосудия лиц и добиться их передачи в руки правосудия.

Мы отмечаем, что Остаточный механизм, работающий в тесном контакте с обоими трибуналами, взял на себя выполнение многих из их основных функций, включая приведение в исполнение приговоров, защиту потерпевших и свидетелей, управление архивами, а также переселение оправданных и освобожденных лиц.

Мы принимаем к сведению остающиеся проблемы, связанные с переселением оправданных лиц и лиц, которые отбыли наказания по приговорам, вынесенным МУТР. Необходимо прилагать более активные усилия для того, чтобы найти долгосрочное решение этому вопросу. Пока же мы призываем все государства к сотрудничеству, которое необходимо для незамедлительного решения этого вопроса.

Несмотря на то, что МТБЮ и МУТР вынесли решения по некоторым из самых страшных преступлений, массовые злодеяния по-прежнему совершаются в других регионах мира при сохранении культуры безнаказанности. Наследие обоих трибуналов приняло конкретную форму в создании постоянного международного уголовного трибунала, а именно Международного уголовного суда (МУС), который сегодня занимает центральное ме-

сто в рамках всей системы уголовного правосудия международного сообщества. В этой связи крайне важно оказывать МУС поддержку, чтобы он мог отправлять правосудие в отношении многочисленных пострадавших.

Г-н Ли Юншэн (Китай) (*говорит по-китайски*): Сначала я хотел бы поблагодарить Председателя Мерона, Обвинителя Браммерца, Председателя Йёнсена и Обвинителя Джаллоу за их доклады о работе двух трибуналов и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

В отчетный период оба трибунала по-прежнему преодолевали различные трудности, такие как удержание персонала, и принимали различные меры с целью продвинуться вперед в своей работе. Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) вынес решения по двум апелляциям, а Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) лишь заслушал устные аргументы в рамках рассмотрения последней апелляции. Остаточный механизм уже сформирован и функционирует и уже вынес свое первое постановление. Китай признает результаты этих усилий, но при этом отмечает, что по различным причинам МТБЮ вновь отсрочил даты вынесения постановлений по некоторым делам.

В отношении работы двух трибуналов и Механизма я хотел бы высказать следующие соображения. Во-первых, , что касается прогресса в работе трибуналов, оба они являются учрежденными Советом органами международного уголовного правосудия, на которые международное сообщество рассчитывает в контексте отправления такого правосудия. Однако задержки в отправлении правосудия равносильны отказу в правосудии. Неоднократные отсрочки в работе не отвечают надеждам Совета и тех стран, которых это касается. По прогнозам, МУТР закончит свою работу к концу 2015 года, а МТБЮ до 2017 года. Китай выражает надежду на то, что оба трибунала, обеспечивая справедливое судопроизводство, организуют свою работу надлежащим образом, в полной мере задействуют имеющиеся у них ресурсы, повысят эффективность судопроизводства, ускорят свою работу с тем, чтобы избежать дальнейших задержек и завершить ее соответственно в 2015 и 2017 годах.

Во-вторых, что касается сотрудничества между государствами, то для эффективной работы обоих трибуналов и Остаточного механизма крайне необходимо сотрудничество государств. Аресты и передача беглецов, сбор доказательств и приведение приговоров в исполнение невозможны в отсутствие сотрудничества со стороны соответствующих стран, особенно стран региона. Китай с признательностью отмечает тот факт, что обвинители обоих трибуналов и Механизм выражают удовлетворение сотрудничеством со стороны Сербии, Хорватии, Боснии и Герцеговины и Руанды.

В настоящее время перед МУТР и Механизмом стоят две сложные проблемы. Одна из них заключается в переселении освобожденных и оправданных лиц, а другая в том, что на свободе остаются еще девять обвиняемых. Китай высоко ценит меры, принимаемые МУТР и Механизмом к тому, чтобы добиться переселения освобожденных и оправданных. При этом мы призываем соответствующие страны проявить политическую волю и оказать МУТР и Механизму дополнительное содействие в этом плане. Что касается данного вопроса, то МУТР и Механизму следует также прислушаться к мнениям Руанды и других стран. Что же касается выслеживания беглецов, то мы надеемся, что МУТР, Механизм и региональные страны выделят больше ресурсов и улучшат обмен информацией, чтобы как можно скорее арестовать этих преступников.

В-третьих, что касается передачи дел Остаточному механизму, то отделения Механизма по МУТР и МТБЮ приступили к своей работе соответственно в июле 2012 года и июле 2013 года. В настоящее время передача МУТР дел Механизму близится к завершению, а передача ему дел МТБЮ идет полным ходом. Мы надеемся, что оба трибунала организуют свою работу надлежащим образом и улучшат связь и координацию с Механизмом в целях обеспечения успешного завершения передачи ему их дел. Помимо этого, в период до окончательного завершения их работы двум трибуналам следует обобщить и проанализировать извлеченные ими уроки с тем, чтобы оказать международному сообществу содействие в борьбе с безнаказанностью и в обеспечении учета взаимосвязей между поддержанием регионального мира, достижением национального примирения и отправлением правосудия.

В заключение я хотел бы поблагодарить Чили в ее качестве Председателя Рабочей группы по международным трибуналам и Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Нацийза их работу.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Малайзии.

Я хочу выразить признательность Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судье Теодору Мерону, Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Вану Йёнсену, Обвинителю МТБЮ г-ну Сержу Браммерцу и Обвинителю МУТР г-ну Хасану Бубакару Джаллоу за их доклады.

Более 20 лет назад мир был потрясен ужасными сообщениями о нарушениях в бывшей Югославии и Руанде норм международного гуманитарного права и таких совершавшихся там зверствах, как военные преступления, геноцид и преступления против человечности. Учреждение соответствующих международных уголовных трибуналов — а именно, МТБЮ и МУТР — стало решительной реакцией международного сообщества на такие нарушения, нацеленной на то, чтобы обеспечить привлечение виновных в таких злодеяниях к ответственности за их преступления.

Как и в прошлом году, когда мы отмечали двадцатую годовщину геноцида в Руанде, мы помним о том, что в текущем году исполняется двадцать лет со дня геноцида в Сребренице. Мероприятия по случаю этих годовщин являются признанием страданий жертв и их семей, а также трагическим напоминанием каждому из нас о нашей обязанности обеспечивать, чтобы такие зверства больше никогда не повторились. Мы должны четко и ясно дать понять, что безнаказанность допускаться или сохраняться не будет.

Малайзия по-прежнему преисполнена решимости обеспечить, чтобы виновные в таких преступлениях были переданы в руки правосудия и привлечены к ответственности. Мы также считаем, что каким бы болезненным ни был этот процесс, он является частью общего процесса заживления ран, установления истины и примирения, который общины и государства должны пережить для того, чтобы добиться правосудия и укрепить его. В этом контексте Малайзия высоко ценит работу МТБЮ и МУТР по обеспечению верховенства права и торжества справедливости и особо указывает на то, что она поддерживает эту работу. Мы глубоко признательны им за их вклад в развитие системы международного правосудия, обеспечение международного мира и безопасности и верховенства права.

Что касается осуществления стратегии завершения их работы, то мы принимаем к сведению взятые их председателями обязательства обеспечить, чтобы оба трибунала уложились в крайние сроки завершения их работы, а именно — до конца текущего года для МУТР и к 2017 году для МТБЮ. Мы отмечаем усилия, прилагаемые председателями обоих трибуналов к тому, чтобы обеспечить эффективную передачу их дел Механизму или, в тех случаях, где это уместно, национальным судам. В отношении МУТР мы отмечаем, что его судебные и прокурорские функции уже переданы Остаточному механизму. Единственное остающееся на его рассмотрении дело — это апелляция по делу Бутаре. Дела шести из девяти остальных беглецов будут переданы судебным органам Руанды, в то время как дела трех остальных, особо важных, беглецов будут рассмотрены Остаточным механизмом. Мы настоятельно призываем все государства всемерно сотрудничать с МУТР с тем, чтобы обеспечить задержание всех девяти остальных беглецов.

В отношении МТБЮ мы отмечаем, что некоторые факторы, в том числе состояние здоровья обвиняемых, отрицательно сказывающееся на их способности отвечать перед судом, а также выбытие значительного числа сотрудников, вынуждают его обращаться с просьбами о продлении его мандата. В особой мере нас заботит то, что в силу состояния здоровья некоторых обвиняемых отправление правосудия в их отношении может быть сорвано, что, в свою очередь, помешает завершению судебных процессов по их делам и определению степени их вины или невиновности. Хотя такие последствия и были бы весьма неблагоприятными, мы считаем, что соответствующие причины, по которым это происходит, предвидеть или предотвратить было невозможно. В этой связи мы отдаем Председателю МТБЮ должное за его инициативу нанять сотрудников для заполнения существующих вакантных должностей с тем, чтобы ускорить завершение рассмотрения соответствующих дел.

Мы также отмечаем непрестанные усилия трибуналов, предпринимаемые с тем, чтобы обеспечить распространение информации об уроках, извлеченных из опыта выполнения судебных, прокурорских и административных функций того или

иного международного трибунала, среди других международных и национальных юрисдикций и общественности. Важно поощрять обмен передовой практикой и извлеченными уроками, например, в рамках практических семинаров с участием юристов, работающих в различных международных трибуналах.

Нас обнадеживает сравнительно плавный переход двух трибуналов к Остаточному механизму, о чем свидетельствует передача ему некоторых судебных и административных функций. Мы уверены в том, что трибуналы будут эффективно проводить свою работу в соответствии с резолюциями Совета Безопасности.

Далее мы хотим дать высокую оценку сотрудничеству заинтересованных государств и государств регионов с трибуналами. МУТР и МТБЮ не смогли бы выполнять свои обязанности и свои мандаты без всемерного содействия соответствующих государств.

В заключение следует отметить, что, хотя мы понимаем озабоченность по поводу того, что затягивается соблюдение предыдущих сроков завершения работы, мы также понимаем необходимость проявлять определенную гибкость в этом отношении. Нас обнадеживает решимость председателей и обвинителей трибуналов выполнить свои обязанности и уложиться в соответствующие конечные сроки.

Я возвращаюсь к исполнению своих обязанностей Председателя Совета.

Слово имеет представитель Боснии и Герцеговины.

Г-жа Чолакович (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Прежде всего моя делегация хочет пожелать делегации Малайзии очень успешного выполнения обязанностей Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я уверена, что она будет руководить нашей работой максимально эффективным образом.

Прежде всего я хотела бы поблагодарить председателей и обвинителей обоих трибуналов и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за их доклады (S/2015/340, S/2015/341 и S/2015/342) и за сегодняшние содержательные брифинги. В этом году мы будем отмечать семидесятую годовщину Организации Объединенных Наций, 70-летие со времени Холокоста, десятую годовщину учреждения ответственности по защите, а также двадцатую годовщину геноцида в Сребренице.

Немногим более 20 лет назад Совет Безопасности учредил Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ), который был первым международным военным трибуналом, созданным Организацией Объединенных Наций, и первым международным военным трибуналом со времени трибуналов в Нюрнберге и Токио. Босния и Герцеговина постоянно поддерживала работу МТБЮ и МУТР, а также вклад трибуналов в международное уголовное право, верховенство права и правосудие.

Мы подчеркиваем важность успешного завершения работы МТБЮ. Достижения Трибунала будут служить для будущих поколений напоминанием о том, что не может быть безнаказанности за акты геноцида, преступления против человечности или нарушения законов или обычаев войны, и олицетворением надежды на то, что такие преступления будут предотвращаться в будущем. В то же время у нас вызывает озабоченность тот факт, что успешному завершению мандата Трибунала препятствует состояние здоровья нескольких содержащихся под стражей лиц, а также отток персонала Трибунала. Нынешняя ситуация приводит к существенному затягиванию судебных разбирательств.

Кроме того, мы серьезно озабочены возможностью того, что продолжавшиеся долгие годы судебные разбирательства могут завершиться без вынесения окончательных приговоров. Мы вновь подчеркиваем важность беспристрастных и незамедлительных судебных разбирательств. Поэтому мы призываем МТБЮ принять все возможные меры для наиболее эффективного судопроизводства, с тем чтобы избежать дальнейших отсрочек. Пострадавшие и члены из семей ожидали этого достаточно долго.

Мы подчеркиваем жизненно важную роль укрепления прочного мира в постконфликтных обществах. В этом отношении региональное сотрудничество по-прежнему является необходимым условием процесса примирения как внутри страны, так и в регионе в целом.

Босния и Герцеговина подписала протоколы о сотрудничестве в области судебного разбирательства военных преступлений с соседними странами с целью укрепления сотрудничества в области расследования военных преступлений и защиты

свидетелей. Были достигнуты важные результаты. В марте прокуроры Боснии и Герцеговины и Сербии осуществляли сотрудничество с целью ареста восьми лиц, обвиняемых в совершении убийств в Сребренице в 1995 году.

Сотрудничество свидетелей, в особенности свидетелей из числа пострадавших, играет ключевую роль в успешном судопроизводстве военных преступлений не только в МТБЮ, но и в судах Боснии и Герцеговины. Свидетели из числа пострадавших часто дают показания о событиях, связанных с очень сильными переживаниями. Во время дачи своих свидетельских показаний они зачастую вновь испытывают душевные страдания. Кроме того, один и тот же свидетель из числа пострадавших часто может давать показания в ходе различных процессов против различных лиц, обвиняемых в военных преступлениях. Мы подчеркиваем, что все, кто имеют дело со свидетелями из числа пострадавших, должны относиться к ним очень бережно, проявлять по отношению к ним гуманность и уважать их достоинство и права человека.

Власти Боснии и Герцеговины продолжали осуществлять полномасштабное сотрудничество с МТБЮ в ходе отчетного периода, в особенности в том, что касается предоставления доступа к документам и архивам и вопросов защиты свидетелей. Мы постоянно повышали уровень нашего сотрудничества с МТБЮ и будем продолжать поступать подобным образом в отношении Механизма.

Наша решимость выполнить наше обязательство провести расследования и судебные разбирательства в отношении лиц, виновных в военных преступлениях, по-прежнему не подлежит сомнению. Босния и Герцеговина продолжает укреплять национальную судебную систему на всех уровнях с целью создания политико-правовых рамочных основ, необходимых для привлечения к ответственности лиц, виновных в наиболее тяжких преступлениях. Мы приветствуем поддержку Европейского союза в деле укрепления потенциала судебной системы в моей стране, а также в реализации целей национальной стратегии судопроизводства военных преступлений.

Розыск пропавших без вести лиц, эксгумация и обмен информацией о жертвах являлись важной частью сотрудничества между Боснией и Герцеговиной и МТБЮ. После войны в Боснии и Герцеговине имелось наибольшее число пропавших без вести лиц по сравнению с другими странами региона. Примерно две трети имевшихся, согласно оценкам, 30 000 пропавших без вести лиц были найдены и установлены; у нас все еще насчитывается примерно 8000 пропавших без вести лиц.

Трехстороннее совещание генеральных прокуроров Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии, проведенное в феврале этого года, является шагом в правильном направлении в ходе укрепления регионального сотрудничества в рамках процесса обнаружения и идентификации пропавших без вести лиц. Это совещание было организовано при поддержке миссии Программы развития Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине, и мы хотели бы поблагодарить всех тех, кто помог семьям пропавших без вести лиц получить информацию об их пропавших родственниках.

Мы приветствуем прогресс, достигнутый в учреждении информационно-документационных центров в Сараево и Сребренице с целью обеспечения публичного доступа к копиям открытой документации в архивах МТБЮ и Механизма. Эти центры имеют глубоко символичное значение, являясь для будущих поколений постоянным напоминанием о том, что нарушения прав человека и международного гуманитарного права никогда не должны повториться. Мы хотели бы призвать другие страны, а также организации и неправительственные организации, поддержать этот проект. Наследие МТБЮ принадлежит не только соответствующим странам, но всему человечеству, служа напоминанием и свидетельством борьбы против безнаказанности.

В заключение мы хотели бы подчеркнуть, что, если Совет привержен обеспечению того, чтобы жертвы и пострадавшие в результате трагедий, произошедших в бывшей Югославии и Руанде, добились торжества правосудия, которого они заслуживают, он должен продолжать оказывать всю необходимую поддержку трибуналам и Остаточному механизму, с тем чтобы они могли завершить свою работу и закрыть эту важную главу в международном уголовном правосудии, которая оставит долговременное и крайне необходимое наследие.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Хорватии.

Г-н Дробняк (Хорватия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы приветствовать председателей Между-

народного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судей Мерона и Йёнсена а также обвинителей Браммерца и Джаллоу. Мы высоко оцениваем их работу и их постоянные усилия по обеспечению подотчетности и содействию международному уголовному правосудию и благодарим их за сегодняшние брифинги и их исчерпывающие доклады.

Эти доклады, хотя в них отмечен прогресс, также свидетельствуют о том, что международное правосудие может быть безнадежно медленным и ограниченным процессом. Он, безусловно, является таковым для многих пострадавших и их семей, которые все еще ожидают торжества правосудия. Они не могут понять, каким образом оказалось возможным, что спустя 22 года после учреждения МТБЮ и 20 лет после окончания войн в Хорватии и Боснии и Герцеговине, в отношении некоторых из тех, кто несет наибольшую ответственность за отвратительные преступления, совершенные в ходе этих войн, включая геноцид в Сребренице, все еще не были вынесены весьма запоздалые приговоры.

Часто судебные процессы затягиваются по причине ухудшения состояния здоровья обвиняемых. Это имеет место в случае Горана Хаджича, обвиняемого в военных преступлениях, совершенных против хорватов и других лиц несербской национальности в Хорватии, суд над которым был прерван, начиная с октября 2014 года, вследствие ухудшения состояния его здоровья. Несколько дней назад ему вновь было предоставлено право временного освобождения из-под стражи по причине ухудшения состояния его здоровья. В этом конкретном контексте вспоминается дело Слободана Милошевича. Хотя он был организатором ужасающих событий в бывшей Югославии и нес ответственность за множество людских страданий, судебный процесс над ним продолжался так долго, что он умер до вынесения приговора. Мы призываем Трибунал предпринять все надлежащие и необходимые шаги, чтобы обеспечить скорейшее возобновление судебного процесса над Гораном Хаджичем, его надлежащее завершение и доведение его до вынесения окончательного решения. Также крайне важно, чтобы судебные решения по другим двум ключевым делам, делам Ратко Младича и Радована Караджича, больше не откладывались. Мы считаем, что Трибунал обладает достаточными ресурсами для того, чтобы сделать это.

Я хотел бы вновь заявить о том, что, по нашему мнению, скорейшее окончание судебного процесса с вынесением судебного приговора — обвинения или оправдания — представляет собой не только одно из основополагающих прав обвиняемого, но и в равной мере основополагающее право жертв. Судебный процесс над Воиславом Шешелем, обвиненным в 2003 году в военных преступлениях и в преступлениях против человечности, а также в произнесении подстрекательских заявлений, распространяющих ненависть, отнюдь не является быстрым и действенным. В своем заявлении в Совете, сделанном шесть месяцев назад (см. S/PV.7332), я привлек внимание Совета Безопасности к делу Шешеля и к негативным последствиям решения Трибунала предоставить ему право временного освобождения из-под стражи по гуманитарным соображениям. Поэтому мы высоко оцениваем усилия Обвинителя Браммерца, направленные на аннулирование постановления о временном освобождении, и приветствуем решение Апелляционной камеры от 30 марта немедленно аннулировать временное освобождение Шешеля.

Мы с разочарованием отмечаем, что решение Апелляционной камеры еще не выполнено, и ожидаем, что просьба о том, чтобы Шешель вновь был помещен под стражу, была принята во внимание и выполнена. По-видимому, Трибунал наращивает свои усилия в этом отношении, и мы надеемся, что вскоре это даст конкретные результаты. В последние месяцы мы стали свидетелями подстрекающих к войне и разжигающих ненависть выступлений Воислава Шешеля, публичного сожжения им флага Хорватии и его вопиюще издевательского отношения к жертвам. Эта публичная демонстрация злопыхательства имела место наряду с недавним непостижимым решением о реабилитации печально известного идеологического предшественника Шешеля, пользующегося дурной славой преступника времен Второй мировой войны.

Признание страданий жертв является важной предпосылкой примирения. Мы разделяем мнение о том, что примирение начинается с признания установленных фактов. Ревизионизм и отрицание преступлений, включая отрицание геноцида, неприемлемы. Предстоящие мероприятия по случаю годовщины геноцида в Сребренице, а также мероприятия

по случаю годовщины злодеяний, совершенных в Вуковаре и в других местах, которые пройдут позднее в этом году, поистине дают возможность направить четкий сигнал в этом отношении.

Хорватия использовала свои всеобъемлющие переговоры о вступлении в Европейский союз, успешно увенчавшиеся членством Хорватии в ЕС, — 1 июля мы будем отмечать его вторую годовщину, — чтобы в полной мере развить свой потенциал в области судебного разбирательства военных преступлений и проведения судебных процессов в отношении них. С учетом возможной передачи МТБЮ своих судебных процессов, мы ожидаем, что кандидаты и потенциальные кандидаты в члены ЕС из Юго-Восточной Европы воспользуются такой же возможностью и улучшат свой потенциал и результаты деятельности в этой области.

В заключение я хотел бы вновь заявить о постоянной и всемерной поддержке МТБЮ со стороны Хорватии, несмотря на критику, высказанную сегодня или в предыдущих случаях. Мы высоко оцениваем работу Трибунала, который вносит вклад в прекращение безнаказанности и способствует развитию и воплощению в жизнь международного уголовного права и международного гуманитарного права, кардинально меняя ситуацию в области международного правосудия. Мы хотели бы особо подчеркнуть вклад как МТБЮ, так и МУТР в международную юриспруденцию в области сексуального насилия.

Хорватия надеется внести вклад в борьбу против безнаказанности за сексуальное насилие, совершенное в ходе конфликта, посредством недавнего принятия хорватским парламентом закона о правах жертв сексуального насилия. Согласно этому закону, хорватские граждане, как женщины, так и мужчины, которые стали жертвами изнасилования и других форм сексуального насилия в ходе отечественный войны, будут иметь право на финансовую компенсацию и постоянное ежемесячное пособие, а также услуги и поддержку, в которых они нуждаются, чтобы исцелиться от полученной ими травмы и заново построить свою жизнь.

И наконец, хотя МТБЮ сделал многое, его работа еще не закончена. Тысячи жертв все еще ожидают торжества правосудия. Оно должно быть обеспечено без ненужных отсрочек. Со своей стороны, мы и впредь будем оказывать нашу поддержку и помощь Трибуналу и его усилиям по завершению его важной работы.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Сербии.

Г-н Обрадович (Сербия) (*говорит по-английски*): Выступление в Совете Безопасности является для меня честью и привилегией, но тот факт, что я выступаю перед вами в первый раз, многократно усиливает эти чувства. Прежде чем перейти к своему выступлению, я хотел бы приветствовать уважаемых председателей и обвинителей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (МОМ) и поблагодарить их за их полугодовые доклады.

Сербия, будучи страной, серьезно заинтересованной в судебных процессах, проводимых МТБЮ, с большим вниманием и интересом следила за деятельностью МТБЮ, касающейся реализации ее стратегии завершения работы и плавного перехода к деятельности МОМ. Мы приняли к сведению все важные элементы доклада Председателя (S/2015/342, приложение I) и доклада Обвинителя МТБЮ и выражаем нашу признательность за признание важной роли Сербии в обеспечении успешного завершения последних судебных и апелляционных процессов в Трибунале, согласно сообщению Канцелярии Обвинителя. МТБЮ, вне всякого сомнения, проделал большую новаторскую работу в создании и дальнейшем развитии стандартов международного уголовного права, в борьбе с безнаказанностью и в попытках восстановить справедливость в отношении жертв ужасных зверских преступлений. Задача была не из легких.

В последние пятнадцать лет Сербия внесла большой вклад в эту работу. Она исполнила ордера на арест, изданные МТБЮ, включая ордера, касающиеся самых высоких должностных лиц государства и правительства, причем в таких масштабах и количествах, которые никогда не запрашивались ни от одного другого государства — члена Организации Объединенных Наций до или после создания МТБЮ. Она предоставила МТБЮ и сторонам судебных процессов массу доказательств, включая строго конфиденциальные документы и свидетельские показания своих высших должностных лиц. Кроме того, Сербия достигла такой скорости исполнения

просьб судебных камер и обвинения МТБЮ об оказании помощи, которая намного превышает скорость процедур по двусторонним договорам об оказании взаимной помощи в уголовных делах, заключенным между любыми двумя европейскими странами. Эта задача — задача обеспечения сотрудничества со стороны государства — также не из легких.

Тем не менее МТБЮ вынес некоторые противоречивые решения. В частности, мы с неудовлетворением отмечаем, что почти во всех делах, в которых пострадавшими были группы или отдельные лица сербского происхождения, обвиняемые были оправданы. Однако правительство Республики Сербия не прекратило сотрудничества и продолжает добросовестно выполнять свои международные обязательства. Я хочу заверить Совет в том, что этот подход сохранится и что правительство нашей страны будет прилагать все усилия для создания в обществе условий, в которых наследие Трибунала получит объективную оценку. Разумеется, этому поможет и время, как сказал на предыдущем заседании Совета в своем заявлении г-н Браммерц.

В своей позиции по военным преступлениям, совершенным в 1990-х годах, Сербия не ограничивается исключительно процессом сотрудничества с МТБЮ. Как отметил Обвинитель, эти преступления расследуются и в судебном порядке рассматриваются в нашей стране, и он это приветствует. Для продвижения вперед в расследовании этих преступлений мы готовим план действий в соответствии с переговорной платформой Европейского союза, о которой мы сообщили в ноябре 2014 года, и этот план находится на завершающем этапе, а министерство юстиции создало рабочую группу для подготовки общенациональной стратегии преследования военных преступлений, включая многие аспекты правосудия в постконфликтный период. Эта работа будет проводиться в сотрудничестве с независимыми международными экспертами, включая Канцелярию Обвинителя МТБЮ, Международную комиссию по делам без вести пропавших и других соответствующих заинтересованных сторон. При этом судебные органы Сербии не прекращают расследования и преследования военных преступлений.

По состоянию на сегодня, прокурор Сербии по военным преступлениям предъявил обвинение 175 лицам, из которых 68 были признаны виновными, а 32 оправданы. Оставшийся 51 обвиняемый сейчас проходит по 16 делам, находящимся в судебном производстве. Кроме того, 4 дела, возбужденных против 14 лиц, находятся в апелляционном производстве. Информация об этнической принадлежности обвиняемых, которую я представил Совету для внимательного ознакомления, свидетельствует об игнорировании правосудием нашей страны этнического происхождения подсудимых. В числе 175 обвиняемых лиц находятся 2 боснийца, 2 этнических хорвата, из которых один из Хорватии, а второй из Боснии и Герцеговины, 22 албанца, 17 из которых недавно оправданы, и 149 этнических сербов. Ход судебного рассмотрения дел внимательно отслеживается Миссией Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в Белграде и рядом национальных неправительственных организаций, а постановления, вынесенные Сербией в этих делах, никогда не критиковались как предвзятые или несправедливые по отношению к обвиняемым не сербской национальности или этнического происхождения.

Но мы также знаем, что некоторые аспекты соответствующих национальных процедур требуют совершенствования. Поэтому мы очень внимательно прочитали доклад Обвинителя о и благодарим г-на Браммерца и его трудолюбивых сотрудников за постоянную помощь и мониторинг. В этом контексте я хотел бы обратить внимание Совета на вопиющие и не поддающееся разуму нелепое утверждение. В то время как Обвинитель МТБЮ сообщает Совету, что

> «Сербским судебным органам предстоит рассмотреть большое число дел о военных преступлениях, которые будут главным образом, но не исключительно, касаться граждан Сербии…» (*S/2015/342, приложение II, пункт 52*),

одно государство — член Европейского союза призывает к отмене или ограничению юрисдикции сербской судебной власти в отношении военных преступлений. В Европейский парламент подано предложение в этом направлении вопреки главным целям современного международного уголовного права.

Наш закон 2003 года наделяет Сербию юрисдикций на всей территории бывшей Югославии, независимо от гражданства преступников или жертв преступлений. Это положение было включено в закон, так как, хотя территория Сербии не была охвачена вооруженными конфликтами 1991–1995 годов, некоторые из беженцев, которые искали и нашли убежище в Сербии, совершили военные преступления.

У прокурора Сербии по военным преступлениям редко когда бывает возможность преследовать в уголовном порядке граждан других стран. Судебные разбирательства по делам о военных преступлениях в Сербии в отсутствие обвиняемых не проводятся. Палата Сербии по военным преступлениям рассматривает дела только тех граждан других стран, которые были задержаны на территории Сербии и которым их страны не предъявили обвинений. Наконец, в представленном в феврале 2015 года докладе Миссии ОБСЕ в Сербии подтверждается, что осуществление сербским судом своей юрисдикции в деле одного гражданина Хорватии соответствует обычным нормам международного права и национальному законодательству Сербии.

Тем не менее работа в Европейском парламенте в этом плане продолжается. В письме в Европейский парламент от 27 мая выдвигается новый аргумент в виде, я сказал бы лихого, призыва к обеспечению верховенства принципа правовых гарантий для граждан европейских стран от преследования за военные преступления, которому они могут подвергнуться в Сербии. Правительство нашей страны полностью выступает за правовые гарантии для этих граждан; но в контексте этих гарантий они должны знать, что безнаказанными за совершенные ими преступления не останутся. Военные преступления, преступления против человечности и преступление геноцида не относятся к исключительной юрисдикции государства, на территории которого они были совершены. *Delicta contra juris gentium* считаются преступлениями, которые касаются всего международного сообщества в целом.

Все страны, которые появились в результате распада бывшей Югославии, обязаны расследовать и в уголовном порядке преследовать тех, кто совершил зверские преступления, без какой-либо дискриминации по признаку гражданства или этнического происхождения будь то преступников или жертв преступлений. В этой связи Международный Суд в своем решении от 3 февраля признал, что правительственные войска Хорватии в ходе операции «Шторм» в 1995 году совершили против граждан сербского происхождения тяжкие преступления: убийства, бесчеловечные акты и жестокое обращение. Однако Хорватия пока вынесла только один окончательный обвинительный приговор за военное преступление в виде убийства, совершенного во время этой операции. Этот печальный факт следует учесть Европейскому парламенту, а также Совету Безопасности. Поэтому одним из необходимых условий регионального мира, стабильности и примирения является дальнейшее расширение регионального сотрудничества по вопросам военных преступлений и полное выполнение двусторонних соглашений, как это предлагается в докладе Обвинителя.

С Вашего разрешения, г-н Председатель, я сейчас коснусь дела обвиняемого в Гааге Воислава Шешеля. Сербия присоединяется ко всем, кто разочарован долгим и неэффективным судебным производством. Мы понимаем эмоции жертв преступлений, в которых обвиняется политик Шешель. Мы осуждаем эти преступления, сожалеем, что они были совершены, и глубоко сочувствуем жертвам и их семьям. Однако уголовная ответственность этого гражданина Сербии еще не определена, поэтому презумпция невиновности в данном деле должна работать в полной мере. Правительство Сербии озабочено многими аспектами этого одиозного дела, особенно соблюдением прав обвиняемого.

Воислав Шешель добровольно сдался Трибуналу в феврале 2003 года, через неделю после оглашения предъявленному ему обвинения. Находясь под стражей, он более четырех лет ждал начала судебного процесса. Он ни разу не подавал в Судебную камеру ходатайства о временном освобождении и заявил, что не желает принимать гарантии правительства в отношении такой процедуры. Его судебный процесс характеризуется многими процессуальными дилеммами и нарушениями. Обвиняемый решил сам представлять свои интересы. Он находится в состоянии постоянного конфликта с органами Трибунала, который вылился в длительную голодовку, поставившую его жизнь под угрозу. Его трижды признавали виновным в неуважении к суду. Наконец, он отказался от защиты. Судебное производство было завершено 20 марта 2012 года, через девять лет спустя после его добровольной сдачи. С тех пор прошло более трех лет, но он все ждет решения Трибунала — беспрецедентная ситуация в современной судебной практике. Если бы такая ситуация возникла в сербском суде, можно лишь представить себе, какой бы шум подняли в Европейском суде по правам человека из-за неуважения к правам обвиняемого.

В ноябре 2014 года, когда обвиняемый Шешель был впервые временно освобожден, *proprio motu*, по

гуманитарным соображениям и без возложения каких-либо конкретных обязанностей на правительство Сербии, Совет Безопасности обсуждал недопустимые политические заявления, которые сделал Шешель. Хотя наше правительство не разделяет политических идей Воислава Шешеля и отмежевалось от его заявлений, оно настоятельно призывает Трибунал довести это дело до конца. Серьезность выдвинутых обвинений не может подрывать уважения к правам человека обвиняемого. Я призываю членов Совета Безопасности обратить внимание также на правозащитный аспект этого дела, а не только на недопустимые политические заявления, которые сделал обвиняемый и которые, кстати, больше направлены против избранного демократическим путем правительства Сербии и его проевропейской ориентации.

Я хотел бы заявить о заинтересованности нашей страны в будущем диалоге по вопросам, связанным с архивами МТБЮ. Мы также подтверждаем сделанный нами ранее гуманитарный запрос относительно исполнения приговоров и возможности отбывания осужденными лицами своего наказания также в Сербии, под международным контролем.

В заключение я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить всех самоотверженных должностных лиц и сотрудников трибуналов и Остаточного механизма за неослабные усилия, которые они продолжают прилагать, несмотря на все трудности и нехватку ресурсов. Они всегда могут рассчитывать на полную и неизменную поддержку со стороны правительства Сербии.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Руанды.

Г-н Мабонеза (Руанда) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, разрешите прежде всего поздравить Вас с вступлением Малайзии на пост Председателя Совета Безопасности в июне месяце. Разрешите мне также поблагодарить делегацию Литвы за отличную работу в мае месяце на посту Председателя Совета. Я благодарю судей Мерона, Йёнсена и обвинителей Джаллоу и Браммерца за их соответствующие брифинги.

В апреле 2014 года мир отметил двадцатую годовщину геноцида тутси в Руанде, а в ноябре — двадцатую годовщину создания Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). В момент, когда Трибунал сворачивает свою деятельность, мы выражаем надежду на то, что МУТР сыграл важную роль в борьбе с безнаказанностью за массовые зверства и разработал весомые правовые нормы, включая определения преступления геноцида, преступлений против человечности, военных преступлений и форм ответственности, таких как ответственность вышестоящих руководителей. Что самое важное, Трибунал постановил, что осуществленный в Руанде геноцид был направлен против тутси как группы населения и также определил, что акты изнасилования и сексуального насилия являются геноцидом, если совершаются с целью уничтожения той или иной группы населения.

Мы с удовлетворением отмечаем, что после единогласного принятия 16 апреля 2014 года резолюции 2150 (2014) о предотвращении геноцида и борьбе с ним в докладах МУТР о стратегии завершения работы используется правильная терминология, которая соответствует судебной практике Трибунала и касается конкретной этнической группы, ставшей мишенью геноцида в Руанде. Действительно, как мы неоднократно говорили в этом зале, выражения «руандийский геноцид» и «геноцид в Руанде», которые часто используют многие из сидящих за этим столом, к сожалению, применяются теми, кто отрицает геноцид и стремится ввести в заблуждение Совет и весь мир относительно того, какая же группа подверглась геноциду.

Ожидая завершения рассмотрения дела Бутаре в Апелляционной камере, которое неоправданно откладывалось, мы отмечаем, что обвиняемые в геноциде 93 человека были главным образом организаторами этого преступления, национальными и местными лидерами, которые оказались недосягаемыми для системы правосудия Руанды, поскольку находились в международном розыске и скрывались от правосудия. Однако мы сожалеем, что девять лиц, скрывающихся от правосудия, все еще находятся на свободе, и вновь призываем государства-члены, особенно государства нашего региона, оказать содействие в аресте всех скрывающихся от правосудия обвиненных в геноциде, как того требует резолюция 2150 (2014).

Следует отметить, что в числе этих скрывающихся лиц находится магнат Фелисьен Кабуга, чей зять, Полен Мурайи, оказывает финансовую поддержку Демократическим силам освобождения Руанды, движению, проповедующему идеологию геноцида и орудующему на востоке Демократической Респу-

блики Конго. С учетом вещественных доказательств, недавно предъявленных Группой экспертов по Демократической Республике Конго, мы надеемся, что по просьбе нашей страны его имя, вместе с именами других лиц, вскоре появится в санкционном перечне Организации Объединенных Наций.

Что касается мониторинга четырех дел, переданных в национальные суды, то мы сожалеем, что в рассматриваемом нами докладе (S/2015/340, приложение) и заявлениях, сделанных сегодня во второй половине дня, не было достаточно подробной информации о статусе их рассмотрения. Если рассмотрения двух дел, переданных Руанде в 2012 и 2013 годах, продвигается хорошо, то мы крайне озабочены проволочками в расследовании переданных Франции в 2007 году дел Венсесласа Муньешьяки и Лорана Бусьибаруты. Мы призываем французские власти ускорить расследование и производство по этим двум делам.

Руанда неоднократно заявляла, что, хотя архивы МУТР являются собственностью Организации Объединенных Наций, они должны находиться в Руанде до завершения мандата Международного остаточного механизма для международных трибуналов. Ведь архивы МУТР являются неотъемлемой частью истории Руанды и имеют жизненное значение для сохранения памяти о жертвах геноцида. Они будут играть критически важную роль в недопущении того, чтобы нынешние и будущие поколения отрицали геноцид и и пытались дать иную оценку тех событий. Мы надеемся, что все заинтересованные стороны поймут нашу просьбу и будут действовать соответственно.

В заключение я хотел бы напомнить, что в этом году исполняется двадцатая годовщина геноцида в Сребренице. Как и при расследовании геноцида тутси в Руанде, усилия по расследованию геноцида в Сребренице сталкиваются со схожими проблемами — в основном проволочками в ходе судопроизводства и отрицанием геноцида. Тем не менее мы высоко оцениваем деятельность Международного трибунала по бывшей Югославии, МУТР и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов и их постоянные усилия по обеспечению справедливости и ответственности в делах о геноциде и массовых зверствах. Надеемся, что все правовые процедуры вскоре будут завершены и пострадавшие смогут закрыть эту мрачную главу своей жизни.

Председатель (*говорит по-английски*): В моем списке больше нет ораторов.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.